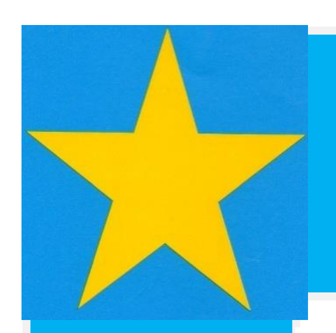


Les Congolâtres

Bulletin philatélique trimestriel
diffusé GRATUITEMENT par email sous PDF
Février – mai – août – novembre

NUMERO 48 - février 2021



Entier postal (avec réponse) catalogue stibbe n°7, recommandé parti de Lukungu le 18 septembre 1896 à destination d'Uccle / Belgique où il parvint le 26 octobre 1896. Cachet de passage par Matadi le 19 septembre 1896 où la griffe italique « Recommandé » fut appliquée en noir + inscription du numéro « n°1608 ». Ensuite l'entier postal continua son voyage via Boma le 20 septembre et Bruxelles le 25 octobre 1896.

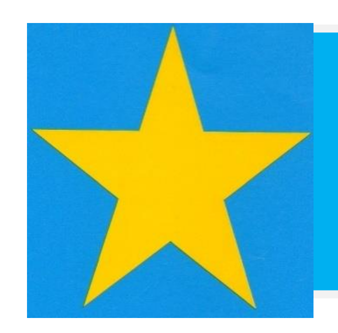
Tarif : Entier postal en international 15c. + recommandation 50c. = 65c.

Affranchissement :

- **Entier Stibbe n°7 (double) – 15c. + 10c. – noir sur vert clair – tirage III**
- **25c. – bleu – Léopold II - émission de 1887 – paire horizontale – dentelure déplacée vers le haut avec voisin supérieur**

Collection Thomas Lindekens

CONTACTS : *Thomas & Philippe* **LINDEKENS** – *lindekens.bogaerts@skynet.be*



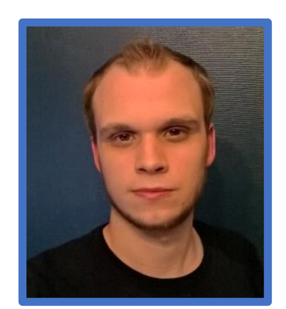
Les Congolâtres

COMITE DE REDACTION





Philippe Lindekens



Thomas Lindekens



Patrick Janssens



Luc Vander Marcken





Gerald Marriner

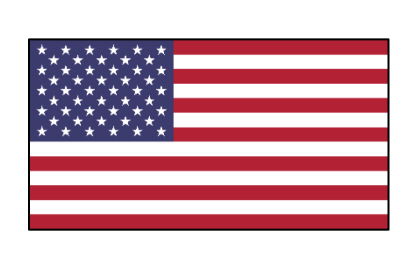


Michael Round



Jean Herreweghe
┼ 2018







Ken Goss



Alan Morvay

Tous les bulletins sont disponibles sur: all bulletins avialable on: alle tijdschriften zijn beschikbaar op: www.philafrica.be/CONGOLATRES

SOMMAIRE

EDITORIAL

Chers lecteurs,
Bonne lecture.

Dear readers,
Enjoy reading.


delcampe
Philatélie
AUDREY HEPBURN
Gratuit
Découvrez sans attendre toute l'actu de la collection !









Gold Coast World War II Censorship on Belgian Colonies Mail
Censure WW2 de la Gold Coast sur le courrier des Colonies Belges

Par Alan Morvay



Much of the Gold Coast censorship on Belgian Colonies mail occurred in 1941 on the return transport of military airplanes to the USA and the United Kingdom. With mail on board, the transportation did not go back empty when returning to pick up military parts for the next distribution.

Une grande partie de la censure de la Gold Coast sur le courrier des colonies belges s'est effectuée en 1941 lors de retour d'avions militaires vers les États-Unis et le Royaume-Uni. Avec le courrier à bord, les avions de transport ne retournaient pas à vide avant de revenir avec des pièces militaires pour la prochaine distribution.

Imperial Airways West African feeder service opened in February 1936 between Khartoum and Kano (Nigeria). It was extended to Lagos in October 1936, to Accra (Gold Coast) in October 1937 and to Takoradi on May 1939. BOAC continued to operate the service during the war with variations in the schedule including an extension to Cairo in May 1942. Sabena was also operating from Takoradi to Juba and thence to Khartoum and Cairo in 1942.

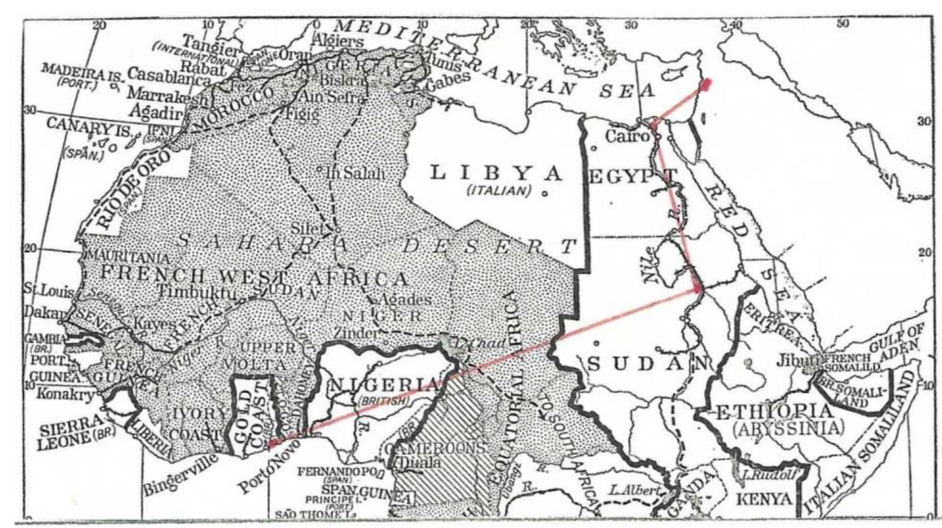
Le service de liaison ouest africain d'Imperial Airways fut ouvert en février 1936 entre Khartoum et Kano (Nigeria). Il a été étendu à Lagos en octobre 1936, à Accra (Gold Coast) en octobre 1937 et à Takoradi en mai 1939. La BOAC a continué à exploiter le service pendant la guerre avec des variations dans l'horaire dont une extension au Caire en mai 1942. La Sabena opérait également de Takoradi à Juba et de là à Khartoum et au Caire en 1942.

The facilities of this route were used to fly reinforcements of military aircraft to the Middle East Command. The aircraft were either shipped in crates to Takoradi and assembled there or were flown in from aircraft carriers off the coast. The first consignment arrived on 5 September 1940 and flew out on 20 September. Later, the extension from Cairo to Beirut, Lebanon was added. This supply route was closed in October 1943.

Les installations de cette route ont été utilisées pour transporter des renforts d'avions militaires au Commandement du Moyen-Orient. Les avions ont été expédiés dans des caisses à Takoradi et y ont été assemblés ou ont décollé depuis des porte-avions au large des côtes. Le premier envoi est arrivé le 5 septembre 1940 et s'est envolé le 20 septembre. Plus tard, l'extension du Caire à Beyrouth, au Liban, a été ajoutée. Cette route d'approvisionnement a été fermée en octobre 1943.

This map (Figure 1) illustrates this route.

Cette carte (Figure 1) illustre cette route.





The first cover (Figure 2) sent from Accra, Gold Coast on March 8, 1941 travelled through Khartoum and Cairo to reach its final destination, Beirut. It has Sudanese and Lebanese censorship as well as a March 5, 1941 Beirut transit cancel and a March 20, 1941 Bikfaya receiving cancel. Later, this flight returned to Accra. Belgian Colonies mail was sent to the Gold Coast to be sent back with return transport. This article will examine the types of Gold Coast censorship found on this mail.

La première lettre illustrée (Figure 2) envoyée d'Accra, Gold Coast le 8 mars 1941, a voyagé vers Khartoum et Le Caire pour atteindre sa destination finale, Beyrouth. Elle porte la censure soudanaise et libanaise ainsi qu'une annulation de transit de Beyrouth le 5 mars 1941 et une annulation de réception de Bikfaya le 20 mars 1941. Plus tard, ce vol est retourné à Accra. Le courrier des colonies belges était envoyé à Gold Coast pour être renvoyé avec le transport de retour. Cet article examinera les types de censure de Gold Coast trouvés sur ce courrier.

The second cover (Figure 3) sent registered on June 16, 1941 from Costermansville bears a Gold Coast censor mark #7, a June 25, 1941 Sekondi / Gold Coast transit cancel, an August 14, 1941 New York City transit cancel and an August 15, 1941 Chicago receiving cancel. The "Via Takoradi" instructions are partially covered by a postage stamp applied after the letter was addressed.

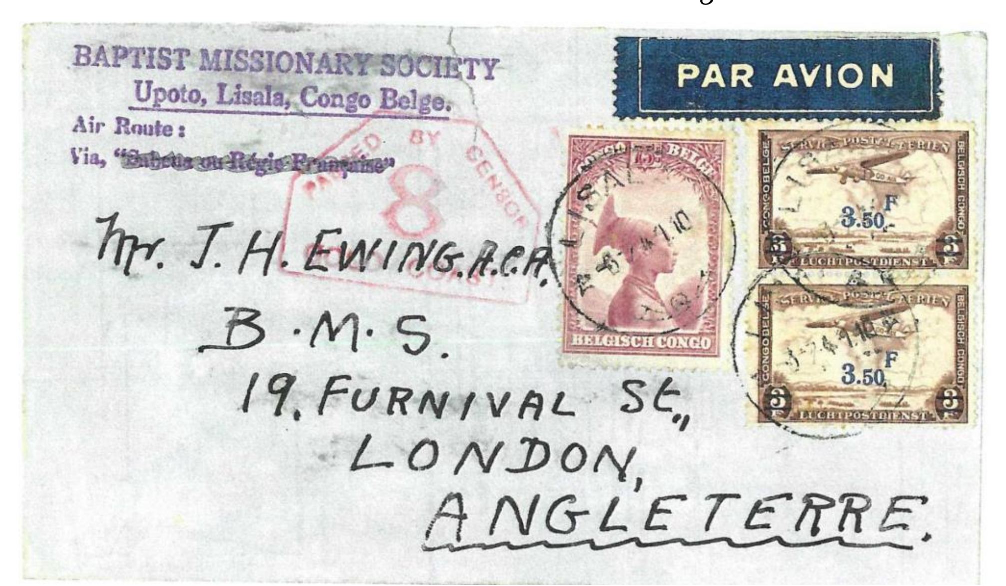


La deuxième lettre (Figure 3), envoyée en recommandé le 16 juin 1941 depuis Costermansville porte une marque de censure Gold Coast # 7, un transit via Sekondi / Gold Coast le 25 juin 1941, New York le 14 août 1941 et un cachet d'arrivée du 15 août 1941 à Chicago. Les instructions « Via Takoradi » sont partiellement couvertes par un timbre-poste apposé après le dépôt de la lettre.

The third cover (Figure 4) with Belgian Congo censor tape Aa was also sent registered from Costermansville twenty days later on July 14, 1941 but it has the same August 14, 1941 New York City transit cancel and Gold Coast censor mark #7. These two covers probably travelled together from the Gold Coast to the USA receiving the same dated New York City transit cancel.



La troisième lettre (Figure 4) avec la bande de censure du Congo belge Aa a également été envoyée en recommandé de Costermansville vingt jours plus tard, le 14 juillet 1941, mais porte la même oblitération de transit de New York du 14 août 1941 et la marque de censure de la Gold Coast # 7. Ces deux lettres ont probablement voyagé ensemble de Gold Coast aux États-Unis, recevant la même date d'oblitération de transit à New York.



The Lisala July 8, 1941 cover (Figure 5) to the United Kingdom bears a Gold Coast censor mark #8.

Cette lettre expédiée de Lisala le 8 juillet 1941 vers le Royaume-Uni porte la marque de censure Gold Coast #8





The May 30, 1941 Stanleyville cover to the USA (Figure 6) with a Gold Coast censor mark #8 and Belgian Congo tape Aa has typed instructions “Via Takoradi.” This instruction indicates that this mail is to be sent through the Gold Coast to Takoradi where is was loaded onto military aircraft to be flown to its destination. I have three other Belgian Congo covers with Gold Coast censor mark #8 and “Via Takoradi” instructions indicating that this was a known route for mail travel.

Lettre de Stanleyville du 30 mai 1941 expédiée vers les États-Unis (figure 6) avec une marque de censure de Gold Coast # 8 et une bande Aa du Congo belge avec instruction de routing « Via Takoradi ». Cette instruction indique que ce courrier doit avoir été envoyé via la Gold Coast à Takoradi où il a été chargé sur un avion militaire pour être transporté à destination. Je possède trois autres lettres du Congo belge avec la marque de censure Gold Coast # 8 et les instructions « Via Takoradi » indiquant que c'était une route connue pour le transport postal.



The February 27, 1941 Kigali, Ruanda-Urundi cover (Figure 7) to UK with the March 10, 1941 Usumbura transit cancel has a Gold Coast censor mark #8 and Gold Coast censor tape. The “Via Takoradi” instructions are partially covered by the censor tape.

Lettre du 27 février 1941 expédiée de Kigali, Ruanda-Urundi (Figure 7) vers le Royaume-Uni, avec un transit à Usumbura le 10 mars 1941, marque de censure Gold Coast # 8 et bande de censure Gold Coast. L’instruction « Via Takoradi » est partiellement couverte par la bande de censure.

The August 14, 1941 Leopoldville cover (Figure 8) to the United Kingdom has Belgian Congo censor tape Aa, Gold Coast censor tape and Gold Coast censor mark #10.



Lettre expédiée de Léopoldville le 14 août 1941 (figure 8) à destination du Royaume-Uni, bande de censure Aa du Congo belge, bande de censure de Gold Coast et marque de censure Gold Coast # 10.

The July 14, 1942 Stanleyville postal card (Figure 9) to the United Kingdom has a Belgian Congo linear censor mark and Gold Coast censor mark #10.

Entier postal de Stanleyville du 14 juillet 1942 (Figure 9) au Royaume-Uni portant une marque de censure linéaire Congo belge et une marque de censure Gold Coast # 10.







The June 9, 1942 Leopoldville cover (Figure 10) to the United Kingdom has Gold Coast censor tape and a Gold Coast censor mark #23.

Lettre expédiée de Léopoldville le 9 juin 1942 (Figure 10) à destination du Royaume-Uni portant une bande de censure Gold Coast et une marque de censure Gold Coast # 23.

The next three covers show the use of the most commonly used Gold Coast censor tape.

Les trois lettres suivantes montrent l'utilisation de la bande de censure la plus couramment utilisée de Gold Coast.





The October 22, 1941 Libenge cover (Figure 11) to the United Kingdom has Gold Coast censor tape.

Lettre expédiée de Libenge le 22 octobre 1941 vers le Royaume-Uni portant une bande de censure de Gold Coast.

The November 17, 1941 Leopoldville cover (Figure 12) to the USA has Gold Coast censor tape and Belgian Congo censor tape Aa.



Lettre expédiée de Léopoldville le 17 novembre 1941 vers les USA portant une bande de censure de Gold Coast et une bande de censure Aa du Congo belge.



The December 12, 1941 Stanleyville cover (Figure 13) to UK has Gold Coast censor tape and a Belgian Congo linear censor mark. The handwritten "Par Avion Takoradi" instruction is partially covered by the censor tape.

Lettre expédiée de Stanleyville le 12 décembre 1941 vers le Royaume-Uni portant une bande de censure de Gold Coast et une marque linéaire de censure du Congo belge. L'instruction manuscrite « Par Avion Takoradi » est partiellement recouverte pas la bande de censure.



The November 18, 1942 Nizi to the United Kingdom cover (Figure 14) has a different Gold Coast censor tape and a faint military cachet. It has a Belgian Congo linear censor mark and a UK censor tape.



Lettre expédiée de Nizi le 18 novembre 1942 vers le Royaume-Uni portant une bande de censure différente de Gold Coast ainsi qu'un faible cachet militaire. Elle porte aussi une marque linéaire de censure du Congo belge et une bande de censure anglaise.



The July 2, 1942 Nizi to the United Kingdom (Figure 15) has a reddish colour Gold Coast censor tape, Gold Coast censor mark #10 and a Belgian Congo linear censor mark.

Lettre expédiée de Nizi le 2 juillet 1942 vers le Royaume-Uni portant une bande de censure de couleur rougeâtre de Gold Coast, une marque de censure Gold Coast # 10 et une marque linéaire de censure du Congo belge.

Collection Marriner

The next two covers received British censor tape with one also receiving German censor tape, a form of censorship commonly found on mail from Africa sent to the Red Cross in Geneva, Switzerland.

Les deux lettres suivantes ont reçu une bande de censure britannique, l'une d'entre elles recevant également une bande de censure allemande, une censure couramment trouvée sur le courrier d'Afrique envoyé à la Croix-Rouge à Genève, en Suisse.

The January 21, 1941 Kolwezi cover (Figure 16) to Switzerland has British censor tape, Gold Coast censor mark #7, white Belgian Congo censor tape with a Belgian Congo linear censor mark and a June 24, 1941 Elizabethville transit cancel. The routing is the same as the next cover.

Collection Th. Lindekens



Lettre expédiée de Kolwezi le 21 janvier 1941 vers la Suisse portant une bande de censure britannique, la marque de censure Gold Coast # 7, une bande de censure blanche du Congo belge avec une marque linéaire de censure du Congo belge et une oblitération au transit d'Elisabethville du 24 juin 1941. Le routage est le même que pour la lettre suivante.



Collection Marriner

The September 1942 Elizabethville cover (Figure 17) to Geneva, Switzerland travelled the following route:

Lettre expédiée d'Elisabethville en septembre 1912 vers Genève / Suisse ayant voyagé par la route suivante :

Elizabethville - Censored
Gold Coast - Censored (Passed by Censor 10 handstamp)
London-Censored (Examiner 3490 censor label)
Lisbon
Bordeaux – (Censored German censor label- Code Y)
Geneva

International airmail rate at 20.50 Fr (includes 17 Fr airmail supplement up to 10g). Flown by BOAC to England.

Tarif aérien international à 20.50 Fr (incluant 17 Fr de surtaxe aérienne jusque 10g). Vol par BOAC vers l'Angleterre.

A small amount of Belgian Colonies mail transited through the Gold Coast to other destinations.

Une petite quantité de courrier des colonies belges a transité par la Gold Coast vers d'autres destinations.





This last registered Leopoldville cover (Figure 18) was sent to French Guinea and returned. It has a different Gold Coast censor tape than the previous covers. It has Belgian Congo censor tape Aa, Belgian Congo censor mark 3, French Cameroun censor mark, a “Retour à l’envoyeur” and a “Parti Sans Laisser d’Adresse” cancel.

Cette dernière lettre expédiée de Léopoldville en recommandé (figure 18) à destination de la Guinée française et renvoyée à l’expéditeur. Elle porte une bande de censure Gold Coast différente de celle des lettres précédentes. Elle porte une bande de censure Aa du Congo belge, une marque de censeur du Congo belge N°3, une marque de censure du Cameroun français, un « Retour à l’envoyeur » et un « Parti sans Laisser d’Adresse ».

This cover travelled as follows / la lettre a voyage comme suit:

Leopoldville	February 2, 1943
February 6, 1943	
February 12, 1943	
Brazzaville, AEF	February 15, 1943
Seko, Gold Coast	February 26, 1943
Abidjan, Ivory Coast	March 6, 1943
Kankan, French Guinea	April 5, 1943 (and then returned)
Conakry, French Guinea	April 6, 1943
GPO Registered	May 17, 1943
Lagos, Nigeria	July 12, 1943
Leopoldville	July 28, 1943
July 29, 1943	

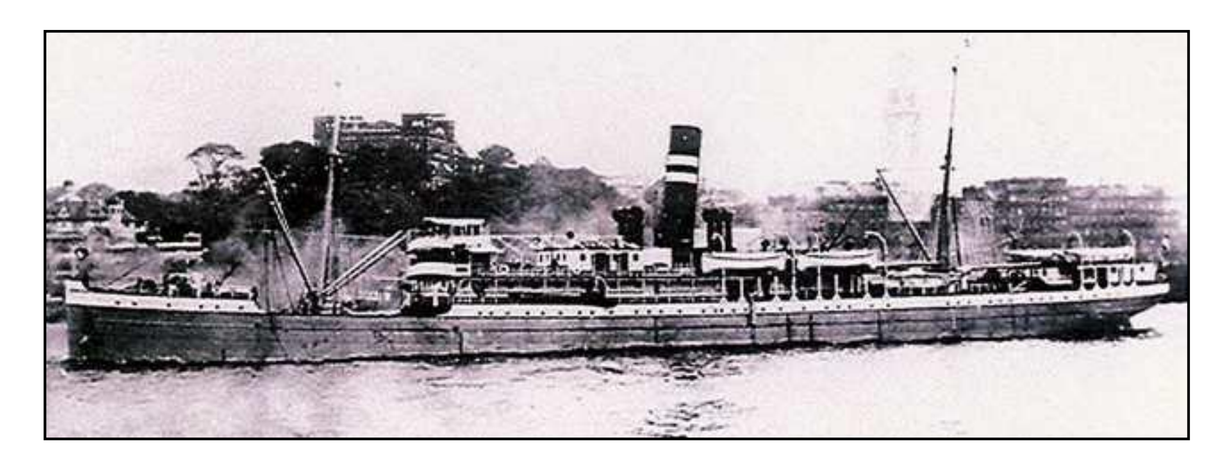
Compagnie Maritime Belge du Congo – (Suite 6)

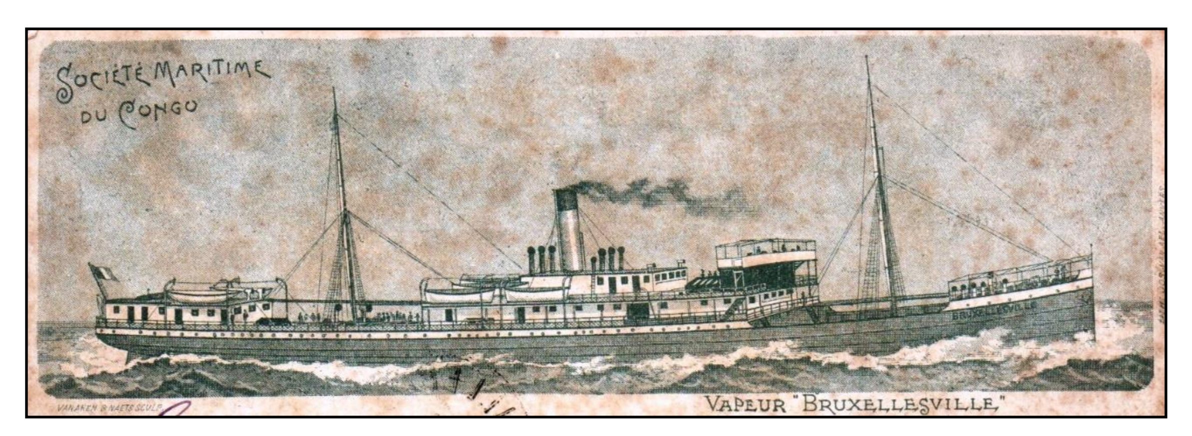
Par Philippe Lindekens



Cet article se base sur les collections de Patrick Maselis, Patrick Janssens, Charles Stockmans, Rudi Vertommen & Philippe Lindekens.

BRUXELLESVILLE (1)

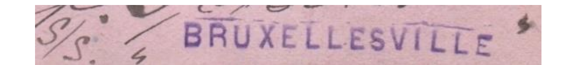


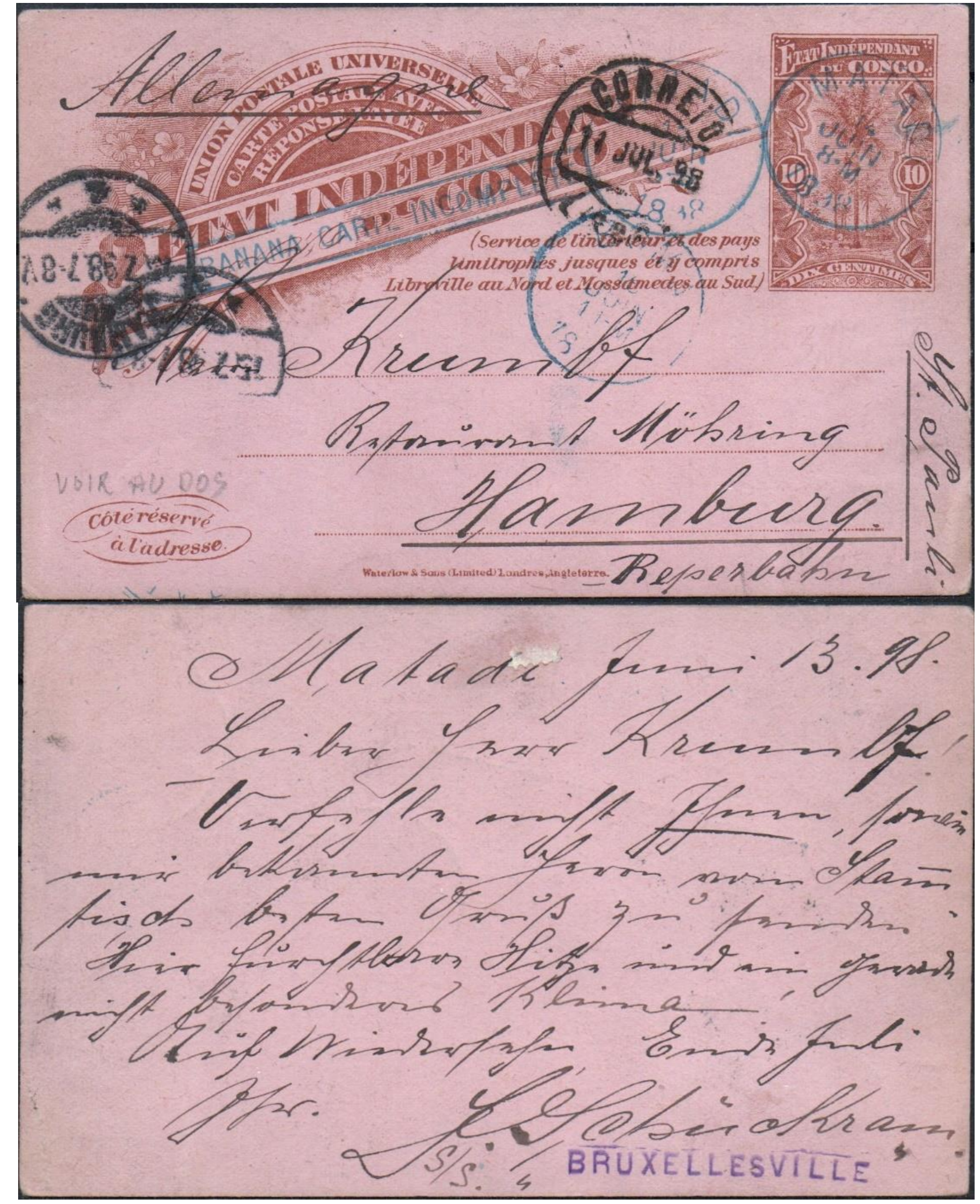


construction	1898
constructeur	Sir Raylton Dixon & C° Ltd., Middlesborough
dimension	107.75 x 13.48 x. x 7.92 m
tonnage	3828
passagers	100 première classe & 60 seconde
BRUXELLESVILLE	**1898-1900 / Société Maritime du Congo - (Walford, De Baerdemaecker & C° mgrs)**
BRUXELLESVILLE	**1900 / Compagnie Belge Maritime du Congo - Anvers**
	11 voyages

Il fut vendu en fin décembre 1900 à la ligne allemande «Woermann Line».

GRIFFE NON - OBLITERANTE : **BRUXELLESVILLE - 40x3mm**





Entier postal congolais écrit à bord du paquebot le 13 juin 1898 et posté le lendemain à Matadi à destination de Hamburg / Allemagne où elle parvint le 15 juillet via Boma le 15 juin et Lisbonne le 11 juillet.

Griffe BANANA CARTE INCOMPLETE – sans dateur – achetée comme telle à la poste.

Entier à 10c – timbre additionnel à 5c brun-rouge manquant (trace en bas à gauche).

Griffe **BRUXELLESVILLE** en violet au verso accompagné de « S/S ».

Premier voyage : Anvers : 06.05.98 – Matadi 01.06.98 / 23.06.98 – Anvers 14.07.98
L'entier fut ramené en Europe par le Bruxellesville.

GRIFFE NON - OBLITERANTE : **Vapeur BRUXELLESVILLE - 50x3mm**

Vapeur BRUXELLESVILLE.

Entier postal expédié de Boma le 15 décembre 1899 à destination de Gerabronn / Allemagne où il parvint le 6 janvier 1900 via Anvers le 5 janvier.

Griffe violette au verso **Vapeur BRUXELLESVILLE**



7ème voyage : Anvers : 01.11.99 – Matadi 25.11.99 / 15.12.99 – Anvers 05.01.00
L'entier fut ramené en Europe par le Bruxellesville.

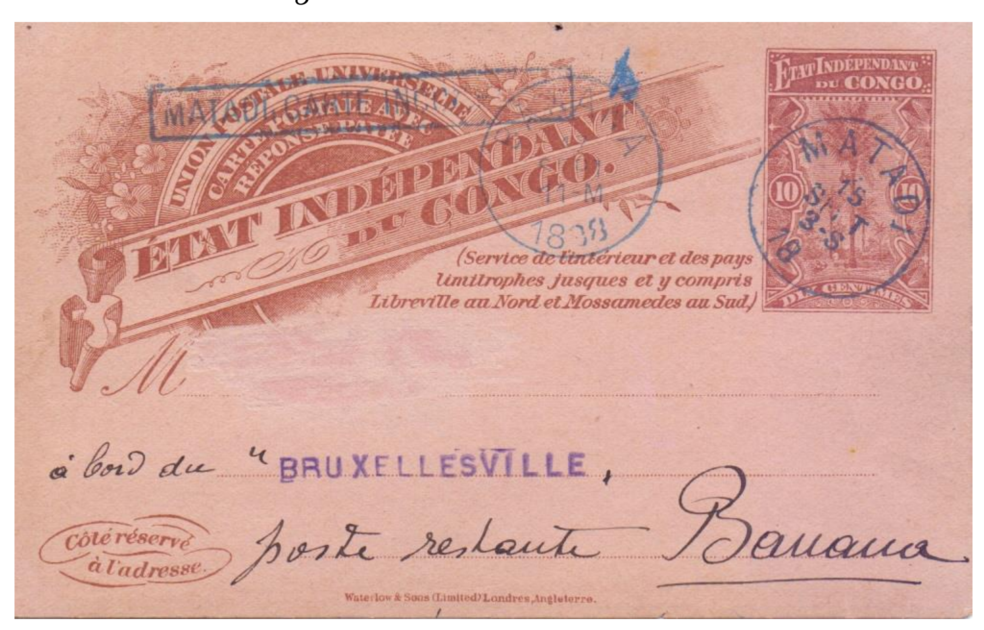
Courrier à destination du Bruxellesville (1)



Entier postal expédié de Boma le 27 novembre 1898 à destination d'un passager à bord du Vapeur Bruxellesville (1) à Matadi où il parvint le lendemain.

Troisième voyage Aller : Anvers 06.11.98 – Matadi 28.11.98

Entier postal en service intérieur expédié de Matadi le 15 septembre 1898 à destination d'un passager à bord du « BRUXELLESVILLE » (griffe 40x3mm) via la poste restante de Banana où il parvint le 17 septembre
Rare griffe encadrée MATADI CARTE INCOMPLETE sur ce volet demande.
Second voyage retour : Matadi 16.09.98 – Anvers 14.10.98.



Question : « comment avoir la griffe du bateau dans l'adresse ? » Personnellement je pense à un membre d'équipage resté à terre et disposant de la griffe et de l'encrier ou écrit par un membre d'équipage à lui-même et posté à Matadi.

BRUXELLESVILLE (2)



construction	1904
constructeur	Sir Raylton Dixon & C° Ltd., Middlesborough
dimension	375.5 x 47.0 x 23.3 ft
tonnage	4349
passagers	114 première classe & 55 seconde
BRUXELLESVILLE	**1906-09 / Compagnie Belge Maritime du Congo - (John P. Best & C° mgrs) 18 voyages**

Construit initialement pour Elder Dempster Shipping Ltd de Liverpool sous le nom de S/S ZUNGERU, il fut racheté par la CBMC en 1906. Il fut revendu en mai 1909 à l'African Steamship C° de Londres et repris son nom initial de S/S ZUNGERU.

<u>GRIFFE NON OBLITERANTE :</u> **BRUXELLESVILLE - 51x4mm**

BRUXELLESVILLE

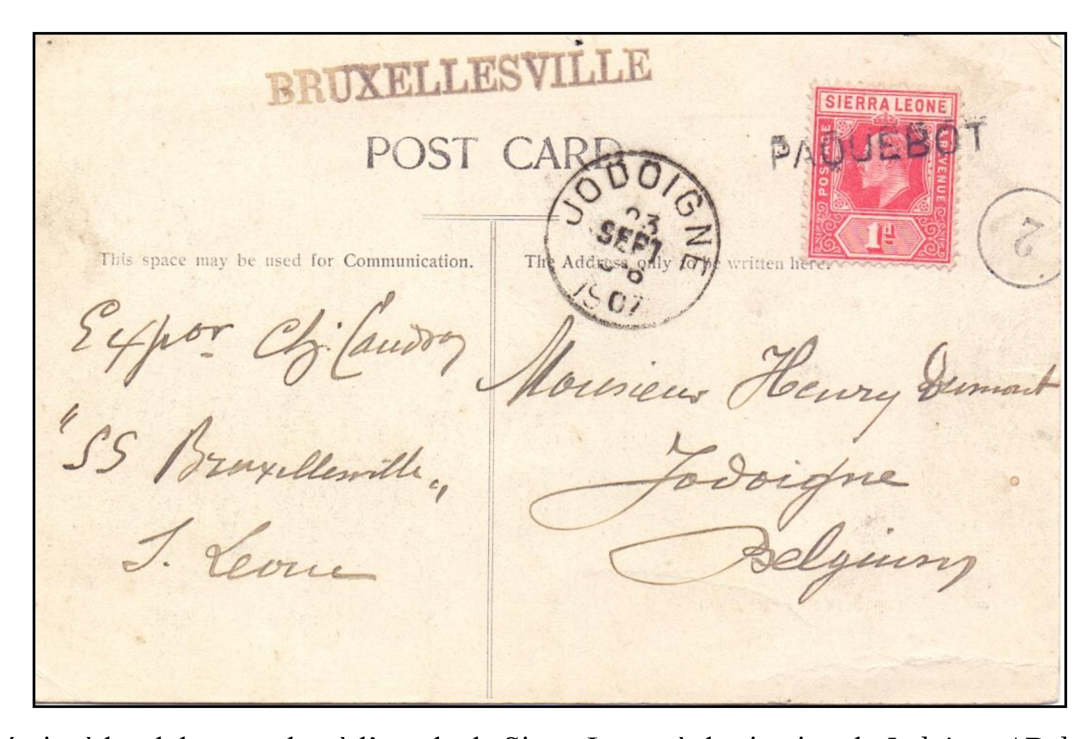


Lettre écrite à bord du paquebot à l'escale de Sierra Leone le 9 juillet 1907 (date manuscrite) à destination de Taunton / UK où elle parvint le 22 juillet via Southampton le même jour.



Voyage retour : Matadi 01.07.07 – Anvers 24.07.07
Griffe BRUXELLESVILLE (51 x 4mm) apposée en violet-noir sur l'enveloppe.

Timbre de Sierra Leone annulé par le cachet Southampton – Ship Letter.



Carte-vue écrite à bord du paquebot à l'escale de Sierra Leone à destination de Jodoigne / Belgique où elle parvint le 23 septembre 1907.

Voyage retour : Matadi ??. ??. ?? – Anvers 22.09.07
Griffe BRUXELLESVILLE (51 x 4mm) apposée en violet-noir sur l'enveloppe.

Timbre de Sierra Leone annulé par la griffe portuaire PAQUEBOT d'Anvers.

GRIFFE OBLITERANTE : **BRUXELLESVILLE - 51x4mm**

BRUXELLESVILLE





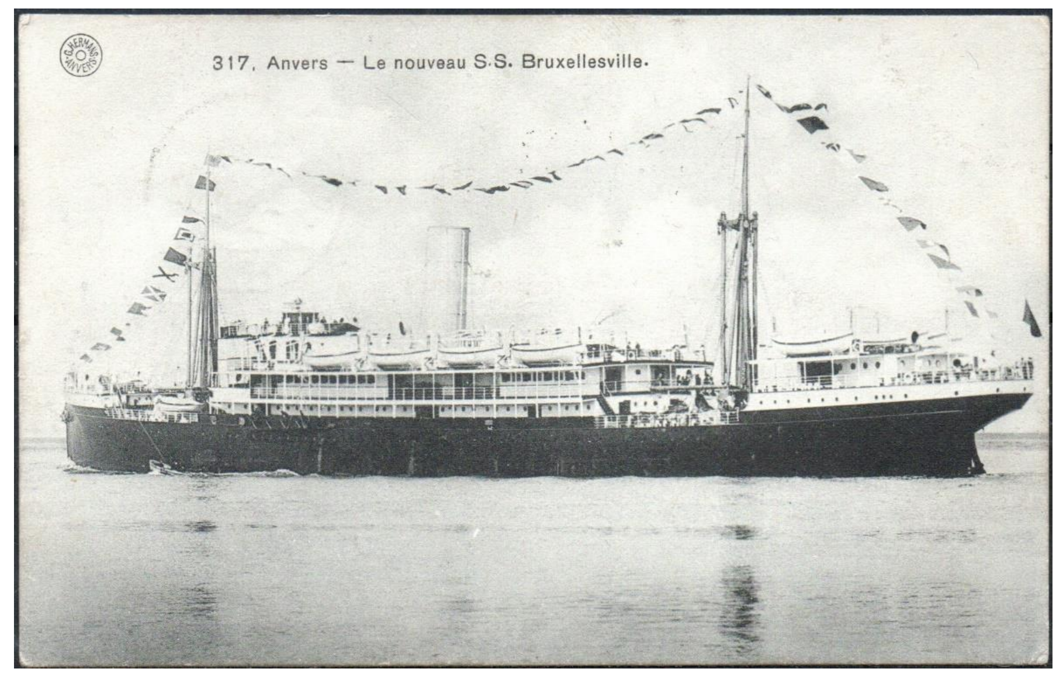
Carte-vue écrite à bord du paquebot à l'escale de Dakar le 26 novembre 1908 à destination de Oran / Algérie ; timbres du Sénégal annulés par la griffe du bateau. Arrivée à Anvers le 6 décembre 1908 - départ vers Oran.

Voyage retour : Matadi 17.11.08 – Anvers 06.12.08

Texte intéressant :
« bien arrivé Samedi soir 9h – je ne sais encore exactement où j'irai mais remonterai tres probablement au Soudan dans 5 ou dans 20 jours. Donnez-moi de vos nouvelles, écrivez à Dakar : on fera suivre. »

Timbres du Sénégal annulés par la griffe du bateau BRUXELLESVILLE (51x4mm) en noir

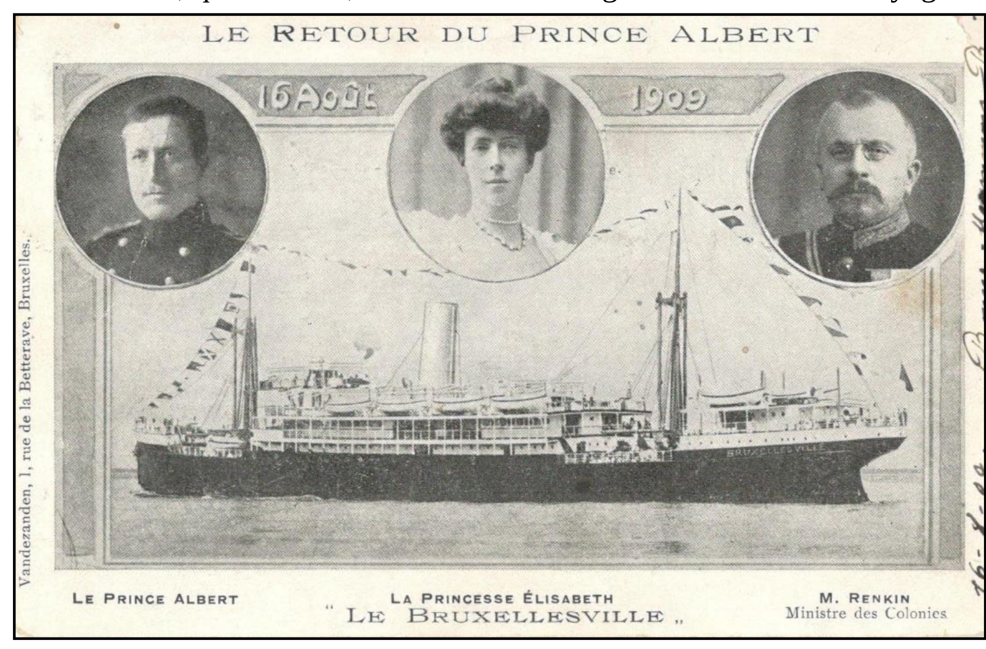
BRUXELLESVILLE (3)



construction	1909
constructeur	A. Stephen & Sons Ltd., Glasgow
dimension	400.8 x 52.2 x 24.4 ft
tonnage	5771
passagers	108 première classe & 90 seconde
BRUXELLESVILLE	**1909-11 / Compagnie Belge Maritime du Congo - (John P. Best & C°, mgrs)**
BRUXELLESVILLE	**1911-12 / Compagnie Belge Maritime du Congo - (Agence Maritime Walford, mgrs)**
	20 voyages

Il revendu fin 1912 à la Empreza Nacional de Navegaçao à Vap. Para. à Africa Portuguesa, Lisbonne et prit le nom de MOCAMBIQUE.

En 1909, Léopold II invite le Prince Albert, qui a 34 ans, à se rendre au Congo où il effectue un voyage de douze cents kilomètres de pistes à pied, à cheval ou en vélo. Parti de Southampton, le 3 avril, via le Cap, les Victoria Falls, la Rhodésie du Nord et les grandes voies fluviales (Lualaba et Congo) il gagne Léopoldville qu'il atteint le 15 juillet. **Il s'embarque le 27 juillet à bord du Bruxellesville (3)** (second voyage du paquebot) **pour rentrer à Anvers le 16 août.** www.congoposte.be



GRIFFE NON OBLITERANTE : **BRUXELLESVILLE - 51x4mm**

BRUXELLESVILLE



Carte-vue congolaise écrite à bord du paquebot à destination de Bruxelles où elle parvint le 19 février 1910.
5ème Voyage retour : Matadi 01.02.10 – Anvers 20.02.10

Elle fut débarquée à La Rochelle le 18 février, apposition de la griffe portuaire PAQUEBOT sur la carte et du dateur de La Rochelle-Pallice. Elle fut ramenée en train vers sa destination finale pour gagner 1 jour sur le voyage en bateau.

Tarif congolais des cartes postales vers la Belgique en imprimé (moins de 5 mots + signature) à 10c. (01.05.02 au 31.03.10) – affranchissement par un 10c carmin Unilingue.

GRIFFE OBLITERANTE : **BRUXELLESVILLE - 51x4mm**

BRUXELLESVILLE



Carte-vue congolaise écrite à bord du paquebot à Boma le 20 août 1911 à destination de Mons où elle parvint le 12 septembre.
Elle fut débarquée à La Rochelle-Pallice le 11 septembre - griffe portuaire PAQUEBOT (2 frappes, une faible à cheval sur le timbre et une seconde parfaite sur la carte). Elle prit ensuite le train vers sa destination finale pour gagner un jour sur le trajet en bateau.

14ème voyage retour : Matadi 23.08.11 – Anvers 13.09.11

Tarif (01.04.10 au 01.04.20) congolais des cartes postales vers la Belgique en imprimé (moins de 5 mots + signature) à 5c., affranchie par un 5c vert Bilingue 1910, annulé par la griffe du bateau (51x4mm) en noir.

GRIFFE OBLITERANTE: **PAQUEBOT BRUXELLESVILLE – 64 x 3.5mm**

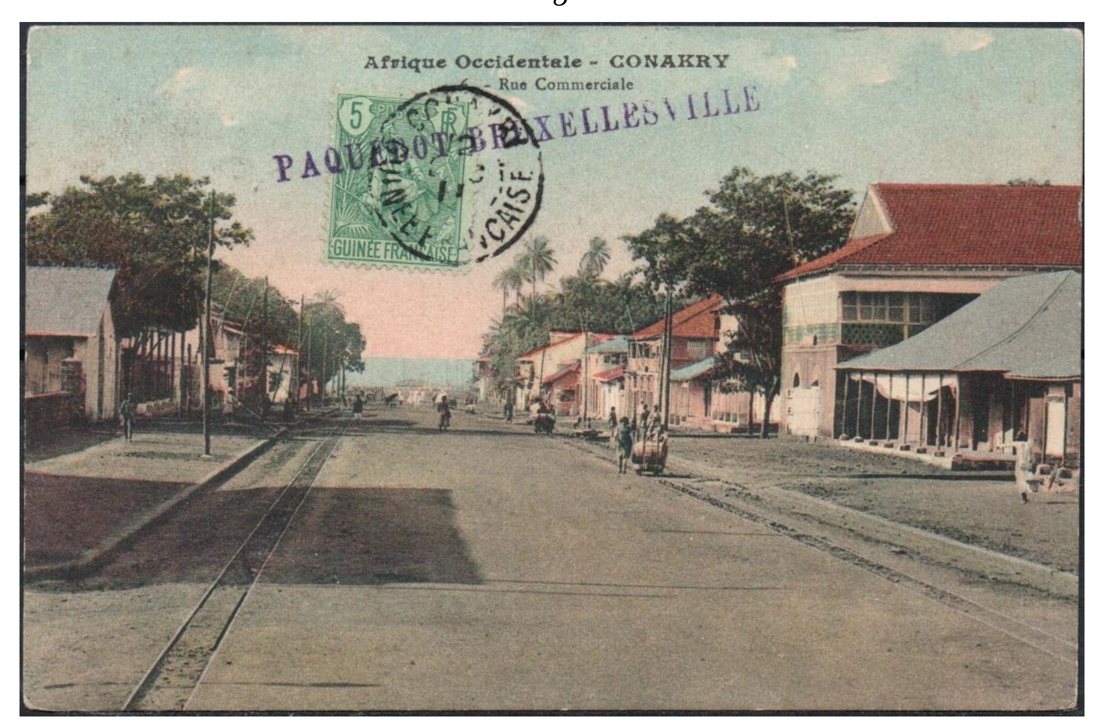


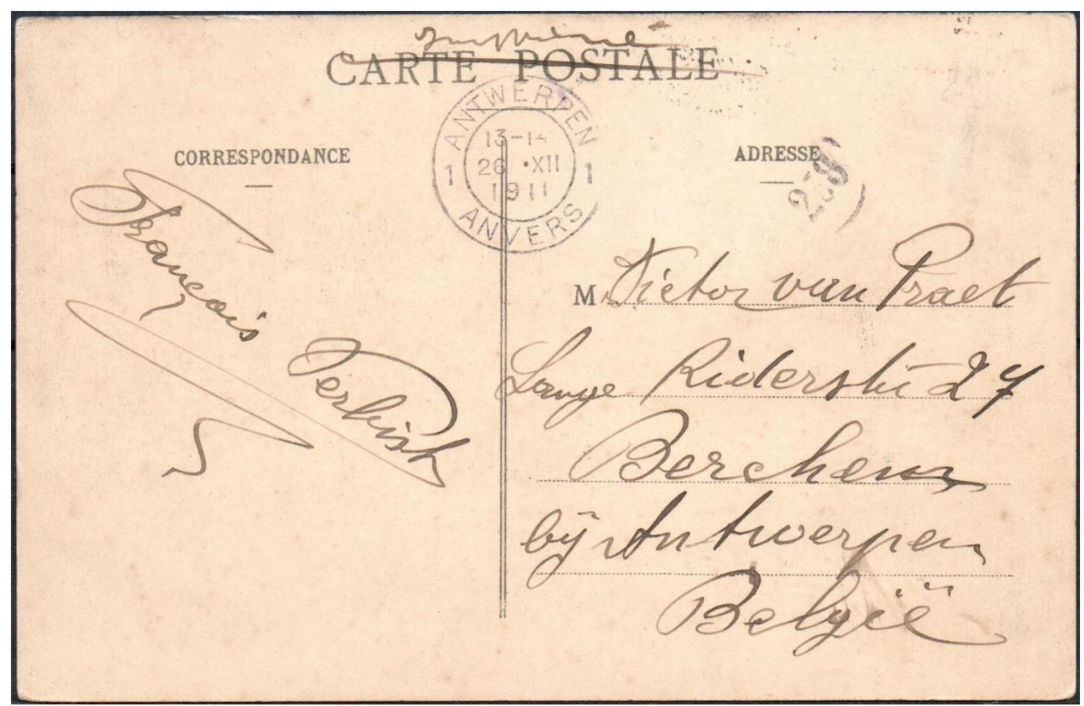
Carte-vue du bateau, écrite à bord du paquebot dans l'« English Channel » le 22 mai 1911 à destination de Worcester / Angleterre.
Griffe du bateau apposée sur la carte – non oblitérante – encre violette-noire
La carte fut débarquée à La Rochelle - Pallice le 23 mai.
13ème Voyage Aller : Anvers 20.05.11 – Matadi 10.06.11



Entier postal de Sierra Leone écrit à bord du paquebot à Freetown le 25 juin 1911 à destination de Wetzikon / Suisse où il parvint le 12 juillet. Il fut débarqué à l'escale de La Rochelle-Pallice le 10 juillet – apposition de la griffe portuaire PAQUEBOT sur la carte. Elle poursuivit son trajet par train vers sa destination finale pour gagner 1 ou 2 jours sur le bateau.

Griffe PAQUEBOT BRUXELLESVILLE apposée sur la carte.
13ème voyage retour : Matadi 21.06.11 – Anvers 12.07.11





Carte-vue de Conakry / Guinée Française, écrite à bord du paquebot à destination de Berchem / Anvers où elle parvint le 26 décembre 1911.

Griffe du bateau annulant le timbre guinéen – encre violette.

La carte fut débarquée à Conakry le 12 décembre.
16ème voyage Aller : Anvers 25.11.11 – Matadi 16.12.11

Elle fut ramenée en Europe par le paquebot Léopoldville (4) : Matadi 06.12.11 – Anvers 27.12.11 (probablement débarquée à l'escale de La Rochelle-Pallice et ensuite par train pour gagner un jour sur le trajet en bateau).

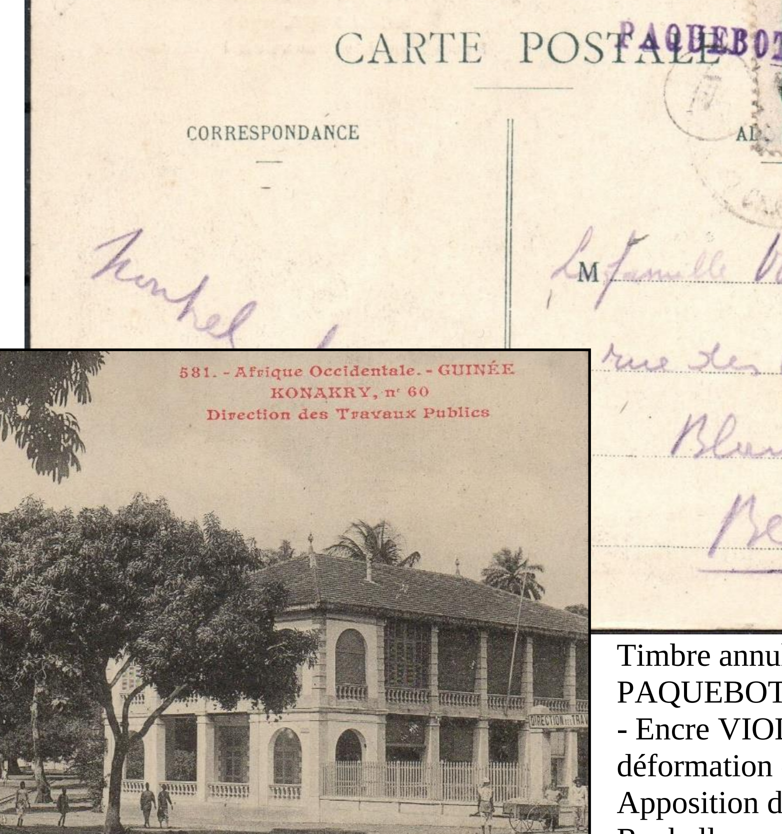


Carte-vue écrite à bord du paquebot à l’escale de Dakar le 13 septembre 1912 à destination de Berchem. Griffe du bateau annulant le timbre sénégalais. La carte fut débarquée à La Rochelle Pallice le 21 septembre pour rejoindre par train sa destination.
20ème et dernier voyage Retour : Matadi 03.09.12 – Anvers 23.09.12



Carte-vue écrite à bord du paquebot à Boma le 29 avril 1912 à destination de Bruxelles où elle parvint le 19 mai ; elle fut déposée à l’escale de la Rochelle-Pallice le 18 mai et rejoignit Bruxelles par train. Apposition de la griffe portuaire PAQUEBOT à la Rochelle.
Timbre congolais à 10c (Bilingue 1910) annulé par la griffe PAQUEBOT BRUXELLESVILLE en violet, au tarif congolais du 01.04.1910 des cartes postales internationales à 10c.

Carte-vue postée à bord du paquebot lors de l'escale de Guinée Française à Conakry et déposée à La Rochelle Pallice le 20 juillet (?) 1912 - 13ème voyage retour.



Timbre annulé par la griffe PAQUEBOT BRUXELLESVILLE - Encre VIOLETTE – curieuse forte déformation de la frappe. Apposition du dateur de La Rochelle sur le timbre - Pas de griffe portuaire PAQUEBOT

Paquebot BRUXELLESVILLE – résumé

paquebot	Sur timbre	Periode	Marque / cachet	dimensions	Couleur
Bruxellesville (1)	NON	1898	BRUXELLESVILLE	40 x 3mm	Violet
Bruxellesville (1)	NON	1899	Vapeur BRUXELLESVILLE.	50 x 3mm	Violet
Bruxellesville (2)	NON	1907	BRUXELLESVILLE	51 x 3mm	Violet-noir
Bruxellesville (2)	OUI	1908	BRUXELLESVILLE	51 x 3mm	Noir
Bruxellesville (3)	NON	1910	BRUXELLESVILLE	51 x 3mm	Noir
Bruxellesville (3)	OUI	1911	BRUXELLESVILLE	51 x 3mm	Noir
Bruxellesville (3)	OUI	1911 - 12	PAQUEBOT BRUXELLESVILLE	64 x 3.5mm	Violet-Noir Noir Violet

FAUX



Grande griffe (82 x 45mm), connue uniquement sur fragment (généralement apposée sur 10c Unilingue), recensée par feu l'Abbé Gudenkauf comme fausse griffe du faussaire Nysten.

United Nations Mail Service in the Congo – 1960 – 1964
Courrier des Nations Unies au Congo – 1960 - 1964

Par Gerald Marriner



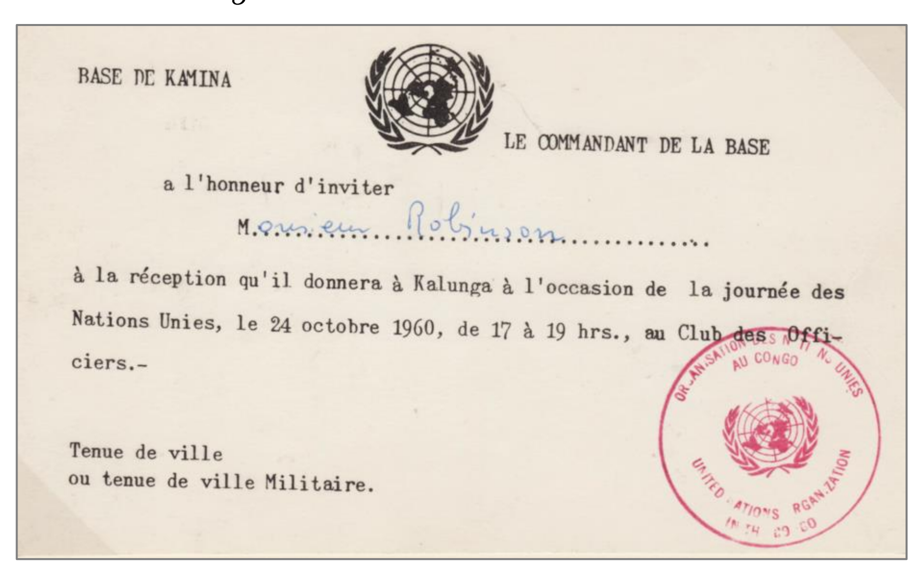
The Congo became an independent state on 30th June 1960. The southern state of Katanga seceded from the Congo State and declared itself independent on 11th July 1960. Moise Tshombe became the new leader of Katanga. On 12th July, President Lumumba requested help from the United Nations. In less than 48 hours, contingents of a United Nations Force began to arrive in the Congo. This consisted of troops from many different countries. At the same time, United Nations civilian experts were flown into the Congo to assist in the continued operations of essential public services. This U.N. Operation was established by Security Council Resolution 143.

Le Congo est devenu un état indépendant le 30 juin 1960. L'État du Katanga (Sud du Congo) a fait sécession de l'État du Congo et s'est déclaré indépendant le 11 juillet 1960. Moise Tshombe est devenu le nouveau chef du Katanga. Le 12 juillet, le président Lumumba a demandé l'aide des Nations Unies. En moins de 48 heures, des contingents d'une Force des Nations Unies ont commencé à arriver au Congo. Cela comprenait des troupes de nombreux pays différents. Dans le même temps, des experts civils des Nations Unies ont été envoyés par avion au Congo pour aider à la poursuite des opérations des services publics essentiels. Cette opération des Nations Unies a été établie par la Résolution 143 du Conseil de Sécurité.

This United Nations operation was known as 'Operation des Nations Unies au Congo, (ONUC). The United Nations presence in the Congo continued until June 1964. By 16th August, there were over 15,000 United Nations troops serving in the Congo. These had come from 24 different countries. Troops from Ghana, Tunisia, Sweden and the Irish Republic were amongst the first to arrive. The Headquarters were in Leopoldville (now Kinshasa).
Naturally, the United Nations troops wanted to write letters to their families back home. The Congo Government approved the United Nations special postal arrangements in August 1960.

Cette opération des Nations Unies était connue sous le nom d'Opération des Nations Unies au Congo (ONUC). La présence des Nations Unies au Congo s'est poursuivie jusqu'en juin 1964. Au 16 août, plus de 15 000 soldats des Nations Unies étaient en service au Congo. Ceux-ci provenaient de 24 pays différents. Les troupes du Ghana, de la Tunisie, de la Suède et de la République d'Irlande ont été parmi les premières à arriver. Le quartier général était à Léopoldville (Maintenant Kinshasa).
Naturellement, les soldats des Nations Unies voulaient écrire des lettres à leurs familles. Le Gouvernement congolais a approuvé les arrangements postaux spéciaux des Nations Unies en août 1960.

Fig 1


BASE DE KAMINA

LE COMMANDANT DE LA BASE

a l'honneur d'inviter

M.onsieur Robinson..............

à la réception qu'il donnera à Kalunga à l'occasion de la journée des Nations Unies, le 24 octobre 1960, de 17 à 19 hrs., au Club des Officiers.-

Tenue de ville
ou tenue de ville Militaire.

Following the evacuation of Belgian Refugees and Belgian troops, the large military base at Kamina was taken over by United Nations forces. Fig 1 nearby shows an invitation from the Kamina Base Commandant to a reception in honour of United Nations Day- 24th October 1960. This shows a scarce usage of the 42mm undated circular ONUC handstamp in red. It is inscribed 'UNITED NATIONS ORGANIZATION IN THE CONGO'. I can also record usage of this handstamp on an August 1960 cover.

Suite à l'évacuation des réfugiés belges et des troupes belges, la grande base militaire de Kamina a été reprise par les forces des Nations Unies. La Fig. 1 ci-dessus montre une invitation du commandant de la base de Kamina à une réception en l'honneur de la journée des Nations Unies, le 24 octobre 1960. Cela montre une rare utilisation du cachet ONUC circulaire non daté de 42 mm en rouge. Il est inscrit « ORGANISATION DES NATIONS UNIES AU CONGO ». J'ai également recensé l'utilisation de ce cachet sur une lettre en août 1960.

1. ONUC HQ LEOPOLDVILLE Mail / Courrier du Quartier Général ONUC de Léopoldville.



Fig. 2

The civilian section within the ONUC in Leopoldville usually sent mail via the Congo postal system as can be seen in Fig. 2. This shows a 1960 ONUC cover from the Procurement Section in Leopoldville addressed to Belgium. Note the late use of the Belgian Congo 8 Fr stamp tied with a Leopoldville machine cancel.

La section civile au sein de l'ONUC à Léopoldville envoyait généralement du courrier via le système postal du Congo, comme on peut le voir sur la Fig. 2. Lettre ONUC de 1960 de la section des achats de Léopoldville adressée en Belgique. A noter l'utilisation tardive d'un timbre Congo belge à 8 Fr avec une oblitération mécanique de Léopoldville.



Fig 3

During a three week period from 17 August 1960 to 5 September 1960, when all Congolese Airfields were closed to civilian flights, ONUC correspondence was carried by pouch to Brazzaville in neighbouring Republic of Congo. Here the cover would receive a Republic of Congo stamp. This would then enter their postal system receiving a local slogan cancel before being forwarded to Geneva. Such an example is shown in Fig. 3. Note the ONUC envelope and the sender's address – O.N.U.C., Leopoldville. Only a few examples of these covers have been recorded.

Pendant une période de trois semaines du 17 août 1960 au 5 septembre 1960, alors que tous les aérodromes congolais étaient fermés aux vols civils, la correspondance de l'ONUC a été acheminée par valise à Brazzaville, en République du Congo. Là, la lettre recevrait un timbre de la République du Congo. Elle entrerait alors dans leur système postal recevant un cachet mécanique à flamme avant d'être transmise à Genève. Un tel exemple est illustré à la Fig. 3. Notez l'enveloppe ONUC et l'adresse de l'expéditeur - O.N.U.C., Léopoldville. Seuls quelques exemples de ces lettres ont été recensés.

Fig 4

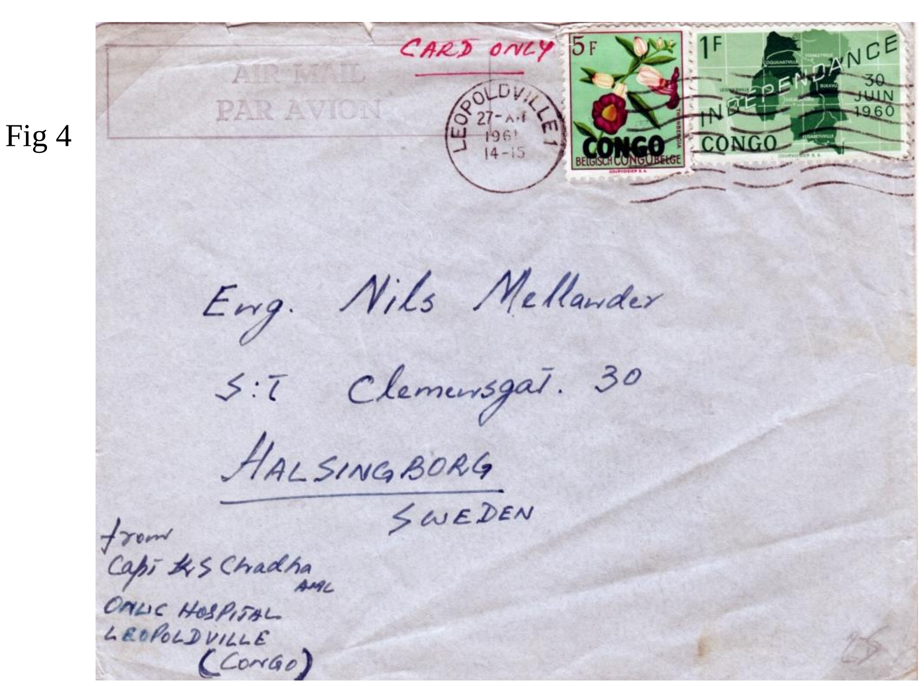


Fig. 4 shows a cover from a Captain in the ONUC Hospital in Leopoldville sent to Sweden in August 1961. This was sent airmail via the Congo postal service. The stamps are cancelled with a Leopoldville machine cancel.

La Fig. 4 montre une lettre d'un capitaine de l'hôpital de l'ONUC de Léopoldville envoyée en Suède en août 1961. Elle a été envoyée par avion via le service postal du Congo. Les timbres sont annulés avec un cachet mécanique de Léopoldville.

Fig 5

Fig 5 shows an unusual 1962 cover from a member of the ONUC team at Leopoldville addressed to Belgium. He had visited Albertville in early 1962 after it had been taken over by Congolese troops. Whilst there, he had obtained some Katanga stamps overprinted 'CONGO'. He then used these stamps on this cover which passed through the Congo postal system.

La Fig. 5 montre une lettre inhabituelle de 1962 d'un membre de l'équipe de l'ONUC à Léopoldville adressée en Belgique. Il s'était rendu à Albertville au début de 1962 après la reprise par les troupes congolaises. Pendant son séjour, il avait obtenu des timbres du Katanga surchargés « CONGO ». Il a ensuite utilisé ces timbres sur cette lettre postée dans le système postal du Congo.

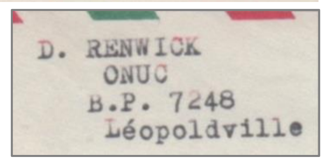




Fig 6

Fig 6 shows another ONUC cover from Leopoldville sent at the 4 Fr rate to the U.N.I.C.E.F. Agency in Brazzaville in the Congo Republic.
At the same time, the ONUC headquarters in Leopoldville organised its own postal service and introduced a 37 mm diameter datestamp which is illustrated in Fig 7. This is usually applied in purple. Mail sent through this service was post free.

La Fig. 6 montre une autre lettre ONUC de Léopoldville envoyée au tarif de 4 Fr à destination de l'Agence U.N.I.C.E.F. à Brazzaville en République du Congo. Dans le même temps, le siège de l'ONUC à Léopoldville a organisé son propre service postal et a introduit un dateur de 37 mm de diamètre qui est illustré à la Fig 7. Celui-ci est généralement appliqué en violet. Le courrier envoyé via ce service était en franchise postale.



Fig. 7

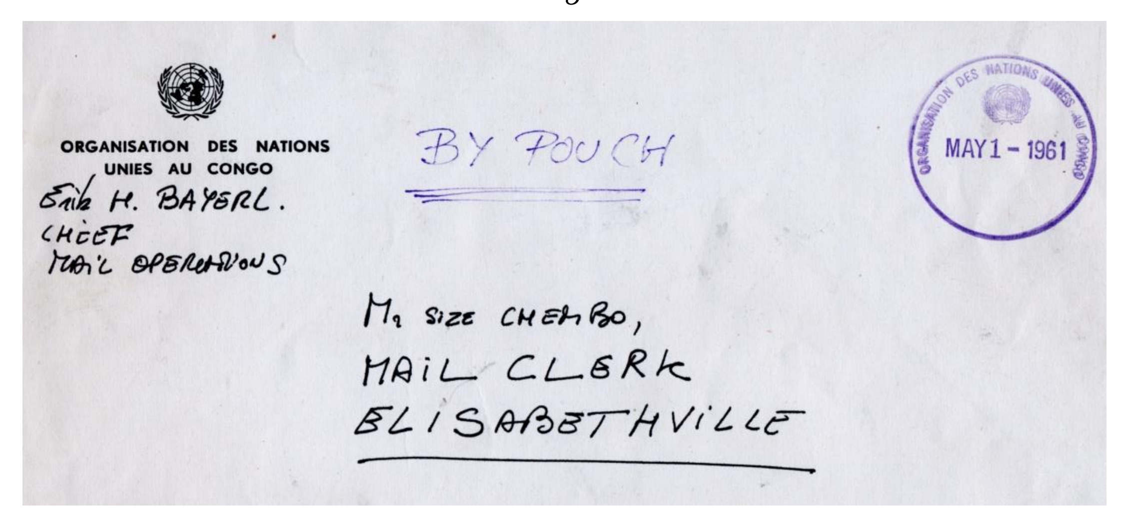


Fig. 8

The 1961 cover shown in Fig. 8 is an example of this post free service. This ONUC cover was forwarded from Leopoldville to the Mail Clerk at Elisabethville.

La lettre de 1961 illustrée à la Fig. 8 est un exemple de ce service en franchise postale. Cette lettre ONUC a été acheminée de Léopoldville vers un "Mail Clerk" à Elisabethville.

2. MAIL into the ONUC, LEOPOLDVILLE / Courrier vers l'ONUC, Léopoldville

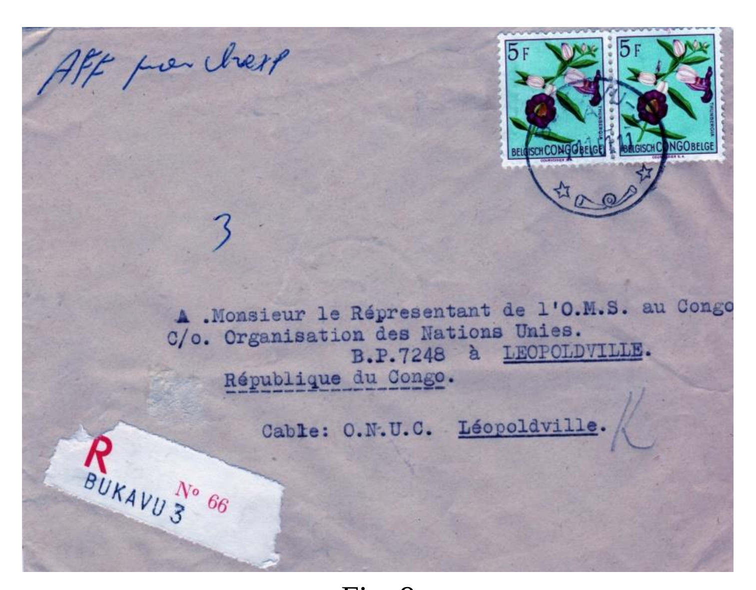


Fig. 9

Fig 9 shows a registered cover from Bukavu addressed to a representative of the O.M.S. (World Health Organisation) at the ONUC, Leopoldville. The P.O. Box number for the ONUC in Leopoldville is correctly given as B.P. 7248. Postage paid was 10 Fr. The actual internal letter rate was 3 Fr 50 and the registration fee was 6 Fr – thus a total of 9 Fr 50.

La Fig. 9 montre une lettre recommandée expédiée de Bukavu vers un représentant de l'O.M.S. (Organisation Mondiale de la Santé) à l'ONUC, Léopoldville. Le Numéro de Boite Postale de l'ONUC de Léopoldville est correctement indiqué sous la forme B.P. 7248. L'affranchissement était de 10 Fr. Le tarif de l'époque en service intérieur était de 3 Fr 50 et les frais de recommandation de 6 Fr, soit un total de 9 Fr 50.

3. AUSTRIAN Contingent / Contingent AUTRICHIEN

Fig. 10



Abs.: Oesterr. SanKontingent, Organisation des Nations Unies au Congo, Austrian Hospital
Poite Postale 7248, LEOPOLDVILLE
Republique du Congo/Africa

Austria participated in the U.N. Congo operation by dispatching a medical contingent initially to Leopoldville. This cover (Fig. 10) was sent in January 1961 from the Austrian Hospital in Leopoldville to Vienna. There is a 'WIEN' arrival datestamp on the reverse. The Austrian Contingent used the Congo postal service for their mail. The correct European Airmail letter rate was 8 Fr in 1961. Postage was overpaid by 50ct.

L'Autriche a participé à l'opération des Nations Unies au Congo en envoyant initialement un contingent médical à Léopoldville. Cette lettre (Fig. 10) a été envoyée en janvier 1961 de l'hôpital autrichien de Léopoldville à Vienne. Il y a un dateur d'arrivée « WIEN » au verso. Le contingent autrichien a utilisé le service postal du Congo pour son courrier. Le tarif postal correct de la poste aérienne vers l'Europe était de 8 Fr en 1961. Les frais de port étaient sur-affranchis de 50c.

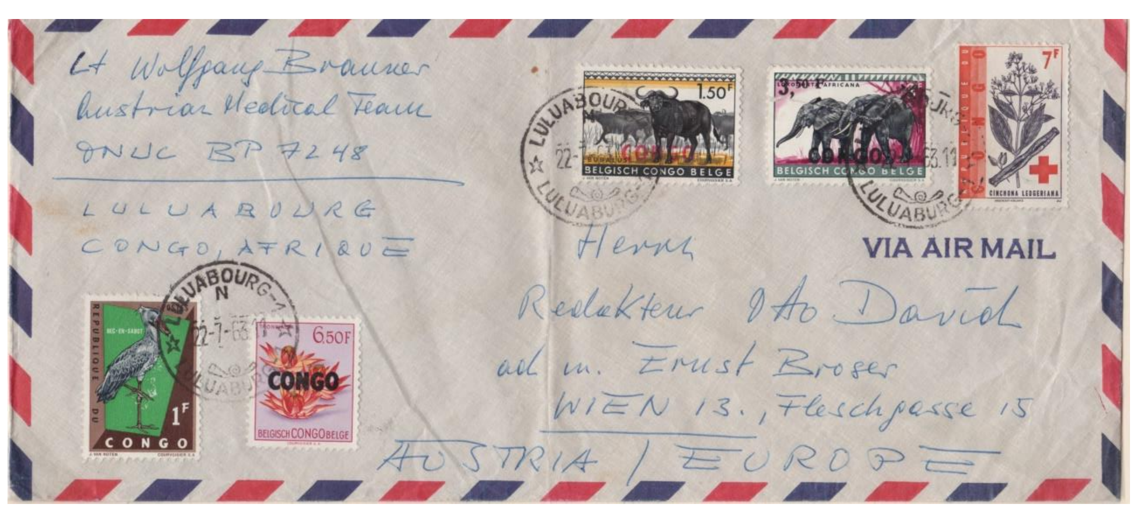


Fig. 11

The second cover from the Austrian team is shown in Fig. 11. It was sent to Vienna in July 1963. The Austrians took over responsibility for the hospital in Luluabourg in April 1962. Again, this cover was posted via the Congo postal service. The sender gives his address as ONUC BP 7248 (The ONUC Leopoldville headquarters) although actually posted in the town of Luluabourg.

La deuxième lettre de l'équipe autrichienne est montrée à la Fig. 11. Elle a été expédiée vers Vienne en juillet 1963. Les Autrichiens ont pris la responsabilité de l'hôpital de Luluabourg en avril 1962. Là encore, cette lettre a été postée via le service postal du Congo. L'expéditeur donne son adresse comme ONUC BP 7248 (Le siège de l'ONUC à Léopoldville) bien qu'en réalité, elle fut postée dans la ville de Luluabourg.

4. BRAZILIAN Detachment / Détachement BRESILIEN

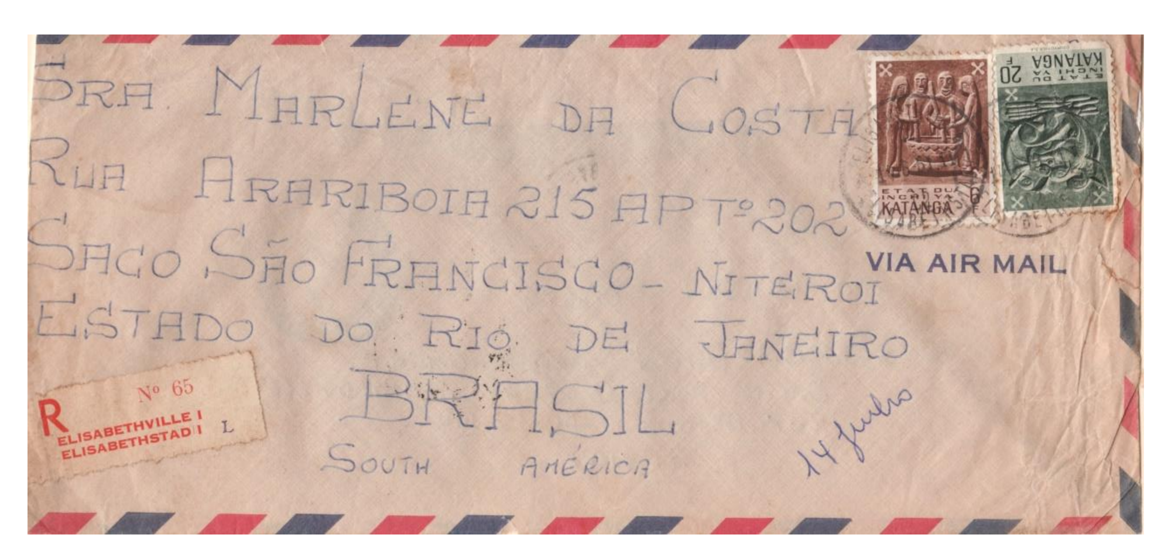


Fig 12

A cover from the Brazilian detachment is shown in Fig. 12. I cannot find much information about the Brazilian involvement. Very few commercial covers have been recorded. Fig 12 shows a registered cover from Wilson Costa in Elisabethville to his wife. There is a Brazilian arrival datestamp on the reverse. This was posted via the Katanga postal service using Katanga stamps. The postage rate was 26 Fr including 6 Fr registration fee.

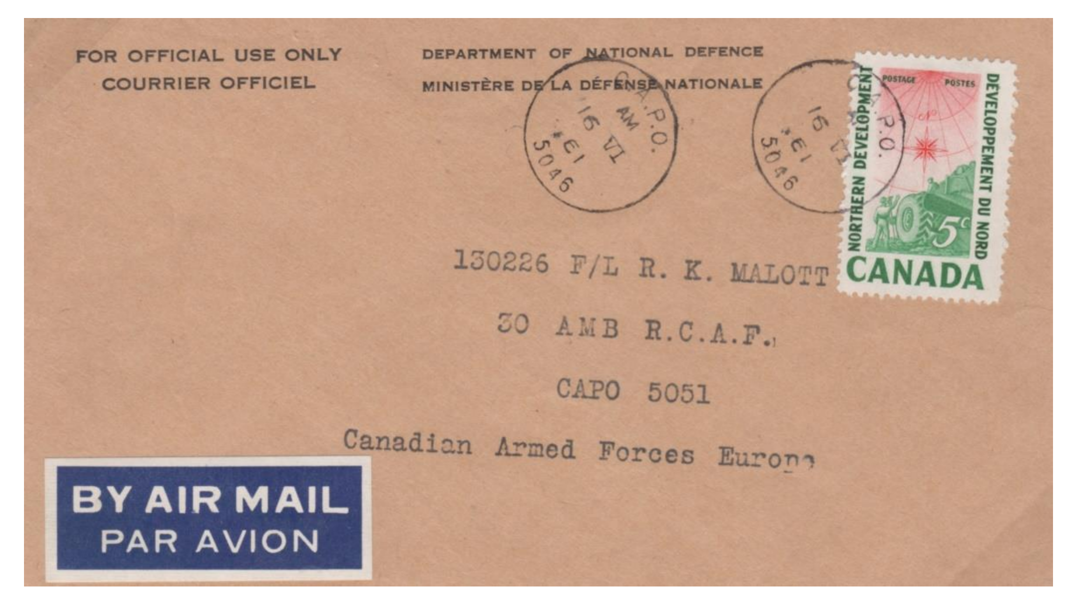
Une lettre émanant du détachement brésilien est illustrée à la Fig. 12. Je ne trouve pas beaucoup d'informations sur l'implication brésilienne. Très peu de lettres commerciales ont été recensées. La Fig. 12 montre une lettre recommandée de Wilson Costa à Elisabethville à destination de sa femme. Il y a un dateur d'arrivée brésilien au verso. Elle a été postée via le service postal du Katanga en utilisant des timbres katangais. Le tarif postal était de 26 Fr incluant 6 Fr de frais de recommandation.

5. CANADIAN Contingent / Contingent CANADIEN

The contingent arrived in August 1960. This consisted of Canadian Air Force Transport squadrons. They transported supplies for the ONUC forces. This contingent used three different postal systems to send out their mail.

Le contingent est arrivé en août 1960. Il s'agissait d'escadrons de transport de la Force Aérienne Canadienne. Ils ont transporté des fournitures pour les forces de l'ONUC. Ce contingent a utilisé trois systèmes postaux différents pour envoyer son courrier.

Fig 13



The first system shows usage of Canadian stamps. The special Forces airmail letter rate was 5ct. The Canadian Forces Post Office employed two different APO (Army Post Office) C.A.P.O. 5046 and C.F.P.O. 25 datestamps. The cover shown in Fig 13 has the more common C.A.P.O. 5046

datestamp. The sender's details are on the reverse of this cover (Fig 13a). The 5046 datestamp was used in Leopoldville and the 25 datestamp was used from other locations in the Congo.

Le premier système montre l'utilisation de timbres canadiens. Le tarif des lettres par avion des Forces Spéciales était de 5c. Le bureau de poste des Forces Canadiennes employait deux cachets APO (Army Post Office) C.A.P.O. 5046 et C.F.P.O. 25. La lettre illustrée à la Fig.13 a le dateur C.A.P.O. 5046. Les coordonnées de l'expéditeur figurent au verso de cette lettre (Fig 13a). Le dateur 5046 a été utilisé à Léopoldville et le dateur 25 a été utilisé à d'autres endroits au Congo.

Fig 13a

RCAF Canadian Contingent, CAPO 5046,
ONUC, Leopoldville,
Congo Republic.



Fig 14

The air letter shown in Fig. 14 has the C.F.P.O. 25 datestamp. This was addressed to England and again posted at the 5ct rate.

L'aérogramme illustré à la Fig. 14 a le dateur C.F.P.O. 25. Elle a été adressée vers l'Angleterre et est postée à nouveau au tarif de 5c.

Fig 15

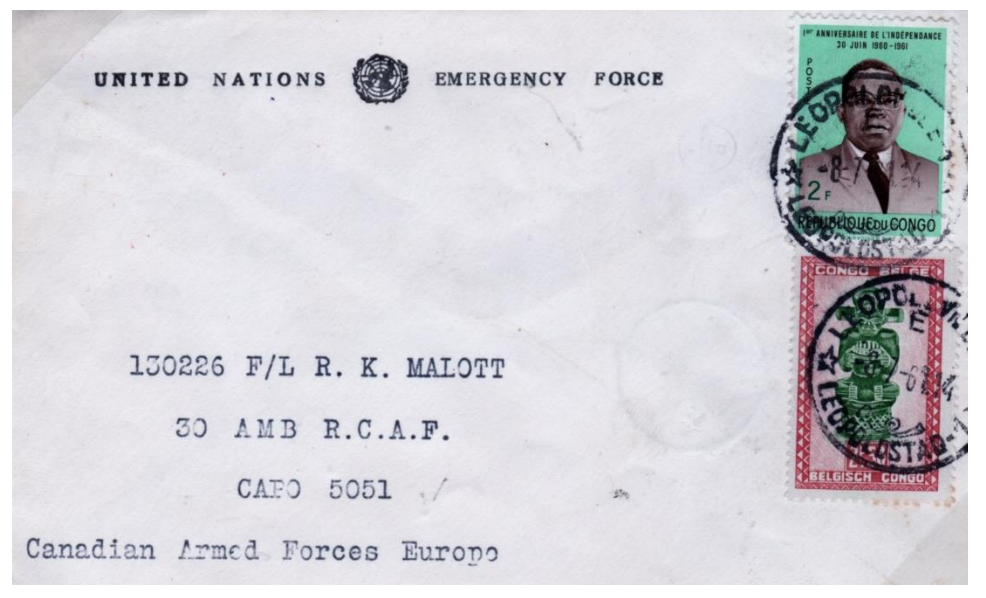


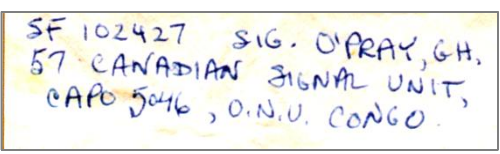
Fig. 15 shows a cover from one of the Canadian troops posted to Europe in July 1961. This cover used the second system and was posted via the Congo postal service. Postage paid was 4 Fr 50. The stamps are cancelled with a LEOPOLDVILLE datestamp.

La Fig. 15 montre une lettre émanant d'une des troupes canadiennes expédiées en Europe en juillet 1961. Cette lettre a utilisé le deuxième système et fut postée via le service postal du Congo. Les frais de port sont de 4 Fr 50. Les timbres sont annulés avec un dateur de LEOPOLDVILLE.

Fig 16



Fig 16 shows a cover from a sergeant in the 57 Canadian Signals Unit sent to his parents in Nova Scotia, Canada. This was sent post free in March 1962 via the ONUC postal system, (the third postal system). The ONUC datestamp was applied in black. I can record a similar cover from a member of the Royal Canadian Airforce posted in May 1962 to Alberta. The ONUC datestamp was applied in purple on this cover.



La Fig.16 montre une lettre d'un sergent de la 57e Unité Canadienne des Transmissions envoyée à ses parents en Nouvelle-Écosse, Canada. Celle-ci a été envoyée en franchise postale en mars 1962 via le système postal de l'ONUC (le troisième système postal). Le dateur ONUC a été appliqué en noir. J'ai recensé une lettre similaire d'un membre de l'Aviation Royale Canadienne postée en mai 1962 vers Alberta. Le dateur ONUC a été appliqué en violet sur cette lettre.

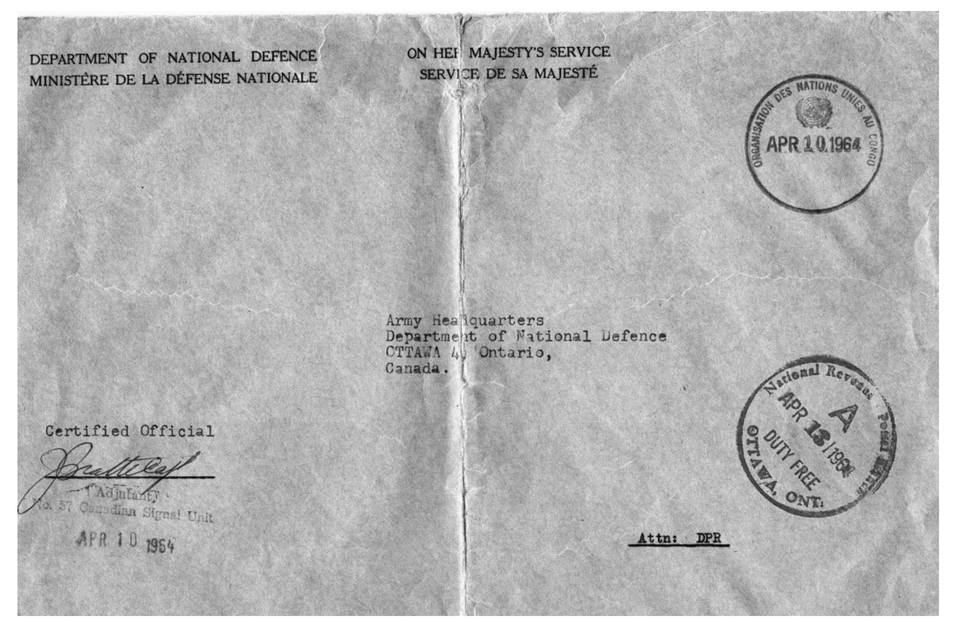


Fig 17

My final cover in this Canadian section is shown in Fig 17. This large official cover was sent from Leopoldville to the Army Headquarters in Ottawa, Canada. The envelope is headed 'ON HER MAJESTY'S SERVICE'. It was certified 'Official' and received the ONUC datestamp fror 10 April 1964. There is an Ottawa arrival datestamp for 13 April alongside. The Canadian Contingent left the Congo at the end of June 1964.

Ma dernière lettre dans cette section canadienne est illustrée à la Fig. 17. Cette grande lettre officielle a été envoyée de Léopoldville au Quartier Général de l'Armée à Ottawa, Canada. L'enveloppe a l'entête « AU SERVICE DE SA MAJESTÉ ». Elle a été certifiée « officielle » et a reçu le dateur ONUC du 10 avril 1964. Il y a un cachet d'arrivée à Ottawa du 13 avril. Le contingent canadien a quitté le Congo à la fin de juin 1964.

6. DANISH Contingent / Contingent DANOIS

The Danish Contingent consisted of 264 officers and men at the beginning of 1963.
Le contingent danois était composé de 264 officiers et hommes au début de 1963.



Fig 18

Fig. 19

Mail from the Danish Contingent was either sent via the UNOC postal system or via a private bag direct to Copenhagen. The cover would then be stamped and cancelled with a Copenhagen machine cancel. It would then be forwarded to its final destination. Fig 18 shows a cover sent from a sergeant in the Danish Command addressed to Sweden. This was forwarded via the ONUC postal system.

Le courrier du contingent danois était soit envoyé via le système postal de l'ONUC, soit via une valise privée directement à Copenhague. Le courrier était ensuite timbré et oblitéré avec une annulation mécanique de Copenhague. Et ensuite acheminé vers sa destination finale. La Fig. 18 montre une lettre expédiée par un sergent du Commandement Danois adressé en Suède. Celle-ci a été transmise via le système postal de l'ONUC.

However, unusually this cover received a Leopoldville meter cancel, code U75. This was specially set up for ONUC mail. A clearer scan of this meter mark is illustrated in Fig 19.

Cependant, exceptionnellement, cette lettre a reçu un affranchissement mécanique rouge de Leopoldville, code U75. Cette machine à affranchir fut spécialement mise en place pour le courrier ONUC. Un scan plus clair de cette marque d'affranchissement est illustrée à la Fig 19.

Fig. 20



Fig 20 shows another cover from the same sergeant. However this undated cover was sent from Elisabethville. Unusually it does not have any datestamps but has the framed handstamp inscribed – 'DANISH ONUC COMMAND / LEOPOLDVILLE/ CONGO' in red, - all in upper case. This cachet has also been recorded in purple. Presumably this cover was forwarded to Leopoldville en route to its destination in Italy.

La Fig. 20 montre une autre lettre du même sergent. Cependant cette lettre non datée a été envoyée d'Elisabethville. Fait inhabituel, il n'y a pas de dateur, mais une griffe encadrée « DANISH ONUC COMMAND / LEOPOLDVILLE / CONGO » en rouge, - tout en majuscules. Ce cachet a également été recensé en violet. Vraisemblablement, cette lettre a été transférée à Léopoldville, en cours de route vers sa destination en Italie.



Fig 21

The cover shown in Fig. 21 is also addressed to Copenhagen. This was sent post free from Leopoldville and has the ONUC datestamp in purple. This cover shows a second type of Danish ONUC Command cachet. This has been applied in violet and the letters are in both upper and lower case. This cachet also includes the Post Office box no. 7248 (Boite Postale). This cover was certified as official.

La lettre montrée en Fig. 21 est également adressée à Copenhague. Elle a été envoyée en franchise postale de Léopoldville avec le dateur ONUC en violet. Cette lettre montre un deuxième type de cachet du Commandement Danois ONUC. Il a été appliqué en violet et les lettres sont à la fois en majuscules et en minuscules. Ce cachet comprend également la boîte postale no. 7248. Cette lettre a été certifiée officielle.

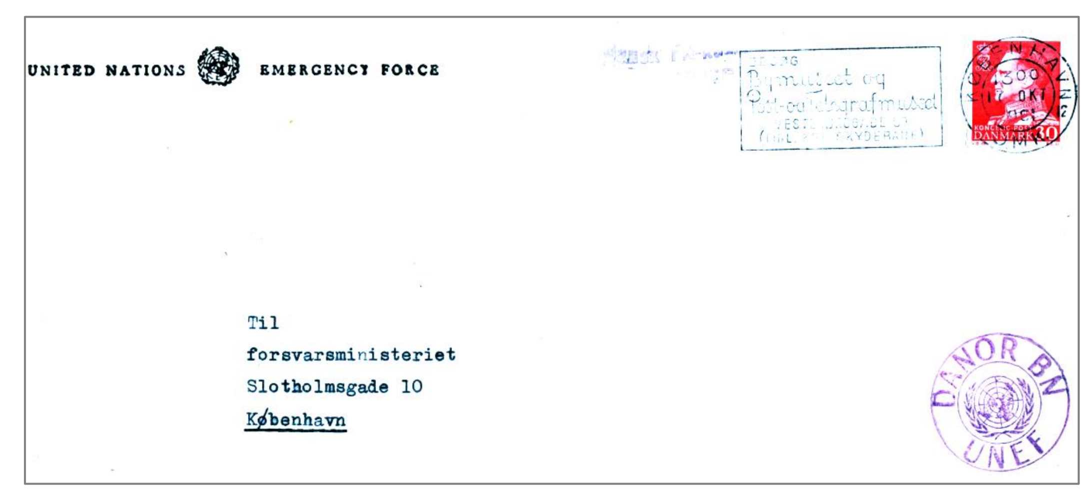


Fig 22

Fig 22 shows a cover posted to Copenhagen in October 1961. This was carried by private bag to Copenhagen post office where a stamp was applied. This cover then received a machine cancel and was forwarded to its final address.

La Fig. 22 montre une lettre postée à destination de Copenhague en octobre 1961. Elle a été transportée par sac privé au bureau de poste de Copenhague où un timbre a été apposé. Cette lettre a ensuite reçu une oblitération mécanique et a été transmise à son adresse finale.

7. GHANAIAN Contingent / Contingent GHANEEN

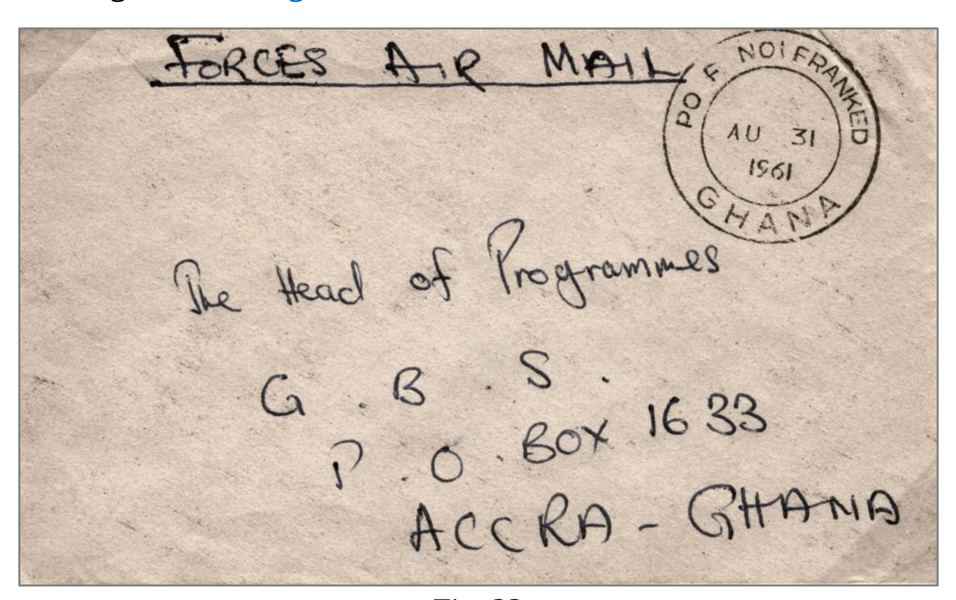


Fig. 23

Fig. 23 shows a cover from one of the Ghana troops addressed to the Ghana Broadcasting System in Accra, Ghana, sent in August 1961. Ghana was one of the first contingents to arrive in the Congo. Several of the troops acted as police officers. This cover was sent post free through the U.N. postal system. However, Ghana set up two Forces Post Offices in the Congo. Mail sent through this service received the double circle GHANA datestamp rather than the ONUC datestamp. The datestamp above is inscribed 'PO F No. 1 FRANKED / GHANA' – applied in Forces Post Office No. 1. I can record several examples of the No. 1 F.P.O. but as yet have not seen an example from the No. 2 F.P.O.

La Fig. 23 montre une lettre d'un membre des troupes ghanéennes adressée à la Broadcasting System à Accra, au Ghana, envoyée en août 1961. Le Ghana a été l'un des premiers contingents à arriver au Congo. Plusieurs de ces soldats ont agi en tant que policiers. Cette lettre a été expédiée en franchise postale par le biais du système postal des Nations Unies. Cependant, le Ghana a mis en place deux bureaux de Poste aux Armées au Congo. Le courrier envoyé via ce service a reçu le dateur GHANA à double cercle plutôt que le dateur ONUC. Le dateur ci-dessus comporte la mention « PO F No 1 FRANKED / GHANA » - appliqué dans le bureau de Poste aux Armées no 1. J'ai recensé plusieurs exemples du F.P.O. No 1, mais je n'ai pas encore vu d'exemple du F.P.O. N°2.

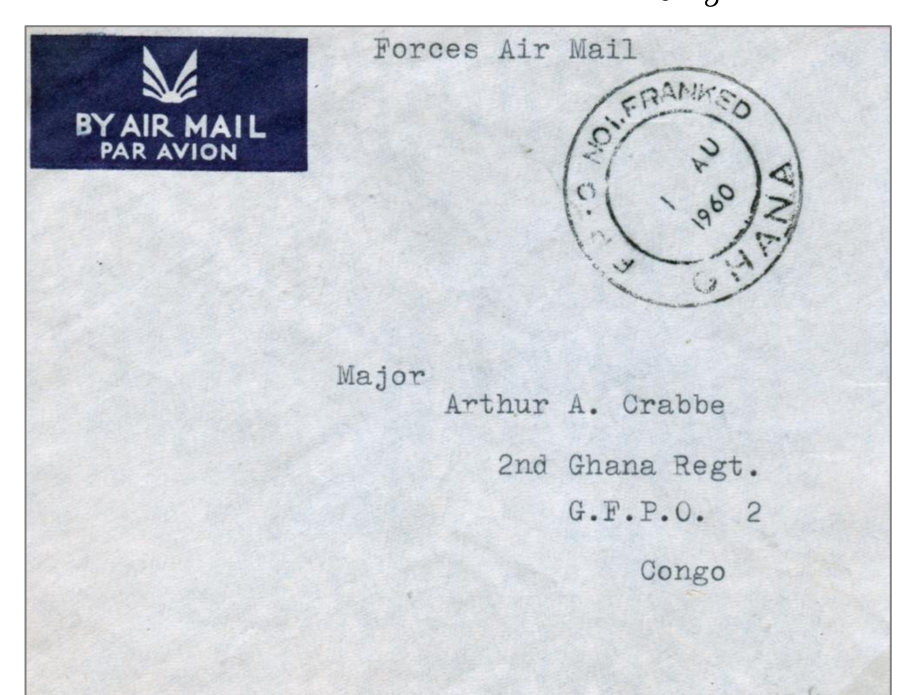


Fig. 24

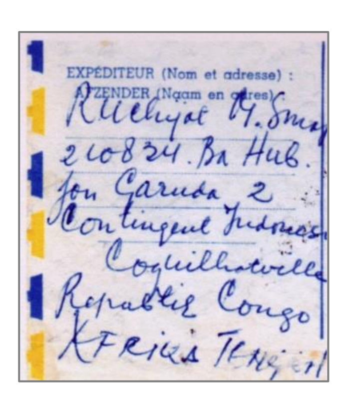
The cover shown in Fig 24 is an early cover sent from their No. 1 F.P.O. – 1 August 1960. The earliest recorded date of use is 25 July 1960. This is unusual in that it was addressed to Major Crabbe, 2nd Ghana Regiment at No. 2 F.P.O. within the Congo. Ghana maintained a unit in the Congo until Christmas 1963. The last unit was the 4th Battalion Ghana Regiment.

La lettre illustrée à la Fig 24 est une des premières lettres envoyées par leur F.P.O. – le 1er août 1960. La première date d'utilisation recensée est le 25 juillet 1960. Elle est inhabituelle par le fait qu'elle a été adressée au major Crabbe, 2e régiment ghanéen au F.P.O. N°2 au Congo. Le Ghana a maintenu une unité au Congo jusqu'à la Noël 1963. La dernière unité était le 4th Battalion Ghana Regiment.

7. INDONESIAN Contingent / Contingent INDONESIEN



Fig 25



The first Indonesian Contingent served in the Congo between September 1960 and May 1961. This consisted of 1,074 troops. Fig 25 shows a scarce uprated Belgian Congo airletter sent in November 1960 from a soldier in Garuda 2, Coquilhatville to Indonesia. This was forwarded to Leopoldville, postmarked and then entered the Congo postal system. A second contingent from Indonesia arrived in the Congo in 1962, returning a year later. This consisted of 3,547 troops. However I have never seen any mail from this later group which is surprising considering the large number of soldiers involved.
The handstamp shown in Fig 26 (KONTINGEN INDONESIA GARUDA III) has been recorded on mail.

Fig 26

KONTINGEN INDONESIA
GARUDA III

Le premier contingent indonésien a servi au Congo entre septembre 1960 et mai 1961. Il comptait 1.074 soldats. La Fig. 25 montre un rare aérogramme du Congo belge avec complément d'affranchissement, expédié en novembre 1960 par un soldat de Garuda 2, de Coquilhatville à destination de l'Indonésie. Celui-ci a été transféré à Léopoldville où il fut oblitéré et est ensuite entré dans le système postal du Congo. Un deuxième contingent venant d'Indonésie est arrivé au Congo en 1962, rentrant au pays un an plus tard. Celui-ci comprenait 3.547 soldats. Cependant, je n'ai jamais vu de courrier de ce dernier groupe, ce qui est surprenant compte tenu du grand nombre de soldats impliqués.
Le cachet illustré à la Fig. 26 (KONTINGEN INDONESIA GARUDA III) a été recensé sur courrier.

8. INDIAN Contingent / Contingent INDIEN

4,700 Indian troops arrived in the Congo during February 1961. They used their own Forces postal system. The troops had to pay for their postage initially using Indian stamps. The Indians set up four Forces Post Offices during this period –

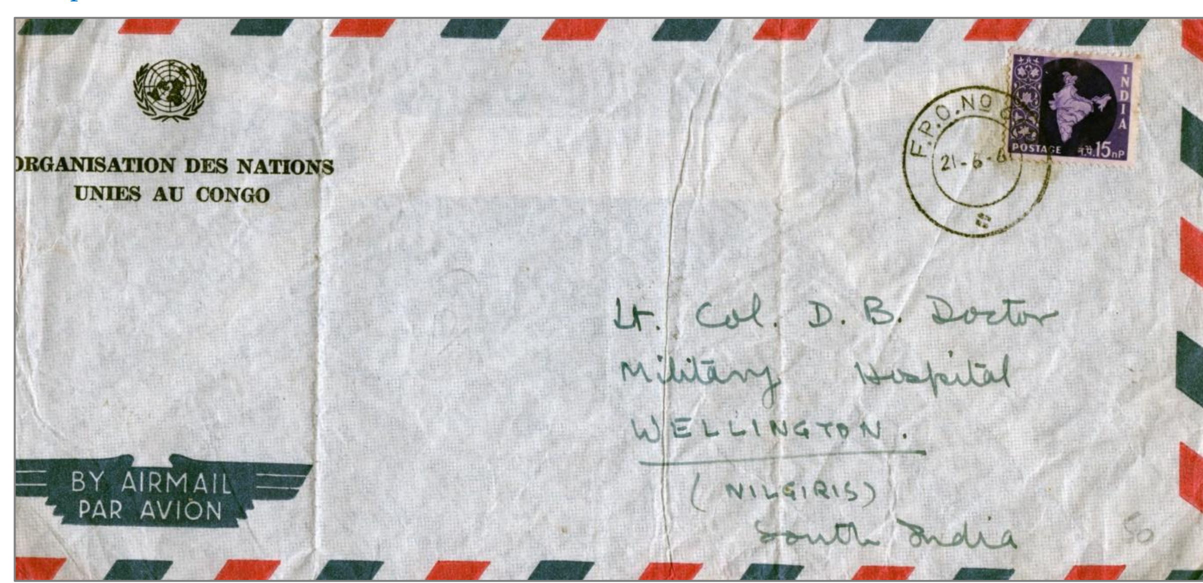
4.700 soldats indiens sont arrivés au Congo en février 1961. Ils ont utilisé leur propre système de Postes aux Armées. Les troupes ont dû payer leurs frais de port initialement en utilisant des timbres indiens. Les Indiens ont mis en place quatre bureaux de Postes aux Armées pendant cette période -

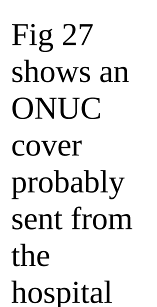
F.P.O. 660 - Leopoldville
F.P.O. 716 - Albertville (1961 – early 1962)
F.P.O. 716 - Elisabethville (1962 – 63)
F.P.O. 771 - Elisabethville (1961 – early 1962)
F.P.O. 777 - Kamina

In addition to troops, India supplied hospital staff for Leopoldville Hospital. Mail from the hospital staff used the F.P.O. 660 datestamp.

En plus des troupes, l'Inde a fourni du personnel hospitalier à l'hôpital de Léopoldville. Le courrier du personnel de l'hôpital a utilisé le dateur F.P.O. 660.

Fig. 27




Fig 27 shows an ONUC cover probably sent from the hospital as it is addressed to the Military Hospital in Wellington, South India. There is an arrival datestamp on the reverse for 26 June – 5 days in transit. 15 n.p. was the correct airmail letter rate to India. Note the use of the standard Indian definitive cancelled with the F.P.O. 660 datestamp.

La Fig. 27 montre une lettre ONUC probablement envoyée de l'hôpital car elle est adressée à l'hôpital militaire de Wellington, dans le sud de l'Inde. Il y a un cachet d'arrivée au verso du 26 juin soit 5 jours en transit. 15 n.p. était le tarif de courrier aérien correct pour l'Inde. Notez l'utilisation du timbre standard indien annulé avec le dateur F.P.O. 660.



Fig. 28

Fig 28 shows scarce usage of an Indian postal stationery envelope uprated with Indian definitive stamps. This was addressed to Holland. The stamps are cancelled with the F.P.O. 660 datestamp on 24 April 1961.
In January 1962 the Indian Post Office issued six definitive stamps overprinted 'U.N. FORCE INDIA / CONGO'. The stamp values were 1n.p., 2 n.p., 5 n.p., 8 n.p., 13 n.p. and 50 n.p. These were to be used by the Indian troops in the Congo.

La Fig. 28 montre une rare utilisation d'une enveloppe / entier postal indien avec affranchissement complémentaire par des timbres indiens. Elle est adressée en Hollande. Les timbres sont annulés avec le dateur F.P.O. 660 le 24 avril 1961.
En janvier 1962, le bureau de poste indien a émis six timbres surchargés « U.N. FORCE INDIA / CONGO ». Les valeurs étaient 1 n.p., 2 n.p., 5 n.p., 8 n.p., 13 n.p. et 50n.p. Ceux-ci devaient être utilisés par les troupes indiennes au Congo.

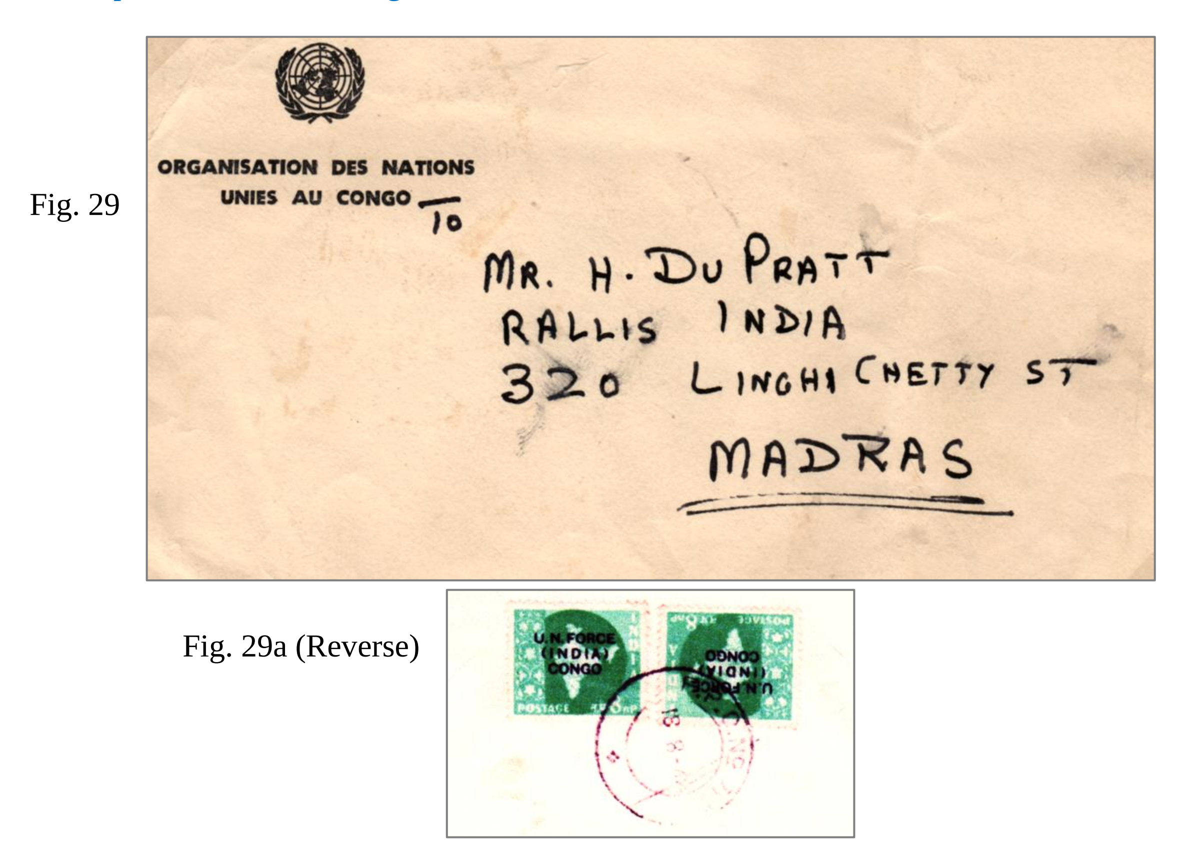


Fig. 29

Fig. 29a (Reverse)

Fig 29 shows an ONUC cover from Elisabethville to Madras (now Chennai), posted in August 1962. Two x 8p overprinted stamps were applied to the reverse of this cover – correct rate was 15 n.p. The datestamp is inscribed F.P.O. 716.

La Fig. 29 montre une lettre de l'ONUC expédiée d'Elisabethville à destination de Madras (aujourd'hui Chennai), postée en août 1962. Deux timbres surchargés de 8p ont été apposés au verso de cette lettre, le tarif correct était de 15 n.p. Le dateur est F.P.O. 716.

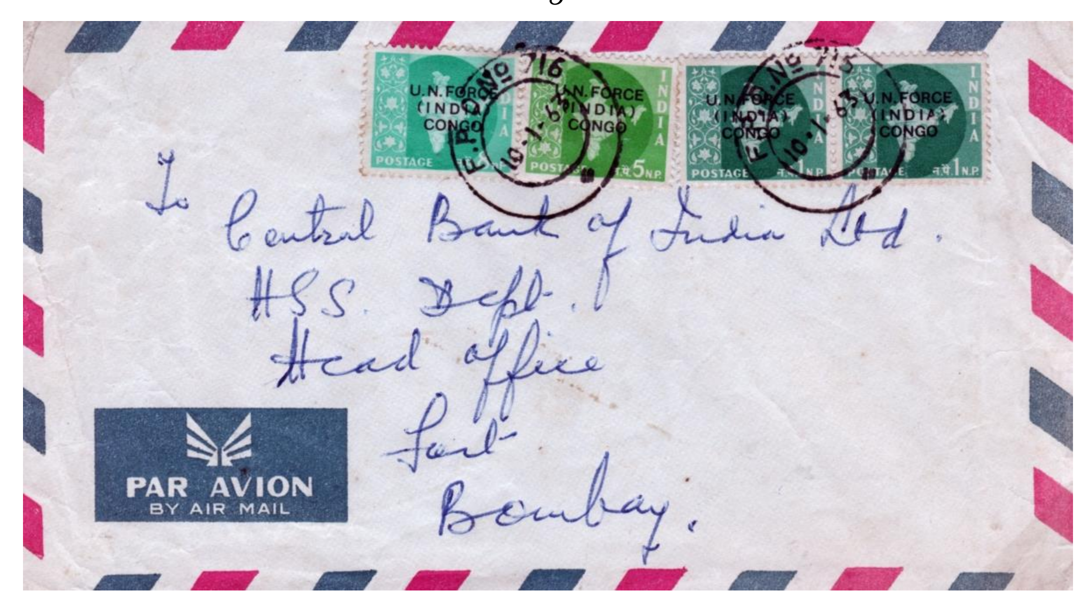


Fig. 30

Fig. 30 shows another cover from Elisabethville addressed to the Head Office of The Central Bank of India in Bombay. This was posted in January 1963. The cover shows usage of the 1n.p., 5 n.p, and 8 n.p. overprints cancelled with the FPO 716 datestamp.

La Fig 30 montre une autre lettre d'Elisabethville adressée au siège social de la Banque centrale de l'Inde à Bombay. Elle a été postée en janvier 1963. La lettre montre l'utilisation du 1n.p., 5 n.p et 8 n.p. surchargés annulés avec le dateur FPO 716.



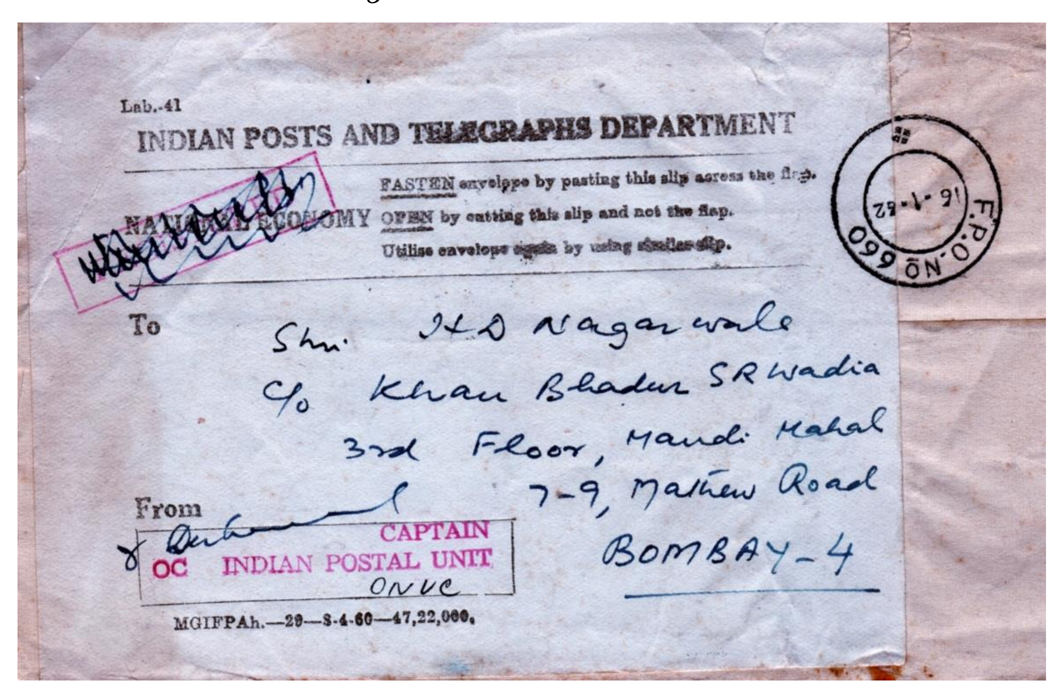
Fig 31

Registered mail from the Indian Units appeared to be scarce. The cover shown in Fig 31 above shows use of all six overprinted stamps. It was posted from Leopoldville to Denmark. There is a transit datestamp of Zurich on the reverse. The stamps are cancelled with FPO 660 datestamp. The cover was registered and the ‘660 FPO’ registration label no. 77 was attached. However I have some items of Indian Unit mail in my collection sent post free.

Le courrier recommandé des unités indiennes semble rare. La lettre illustrée en Fig. 31 ci-dessus montre l'utilisation des six timbres surchargés. Elle a été postée de Léopoldville à destination du Danemark. Il y a un cachet de transit de Zurich au dos. Les timbres sont annulés avec le dateur FPO 660. La lettre était recommandée et l’étiquette de recommandation « 660 FPO » sous no. 77 fut apposée.
Cependant, je possède quelques pièces de courrier de l'unité indienne dans ma collection envoyées en franchise postale.

Fig. 32

This cover was sent post free from the Captain of the Indian Postal Unit in Leopoldville in January 1962. This was cancelled with a fine FPO 660 datestamp and addressed to Bombay. There is a handstamp in red – 'CAPTAIN /OC INDIAN POSTAL UNIT' with 'ONUC' inserted in manuscript alongside.



Cette lettre a été expédiée en franchise postale par le capitaine de l'Unité Postale Indienne à Léopoldville en janvier 1962. Elle a été annulée avec une belle frappe du cachet FPO 660 et est adressée à Bombay. Il y a une griffe en rouge - « CAPTAIN / OC INDIAN POSTAL UNIT » avec ajout de la mention manuscrite « ONUC ».

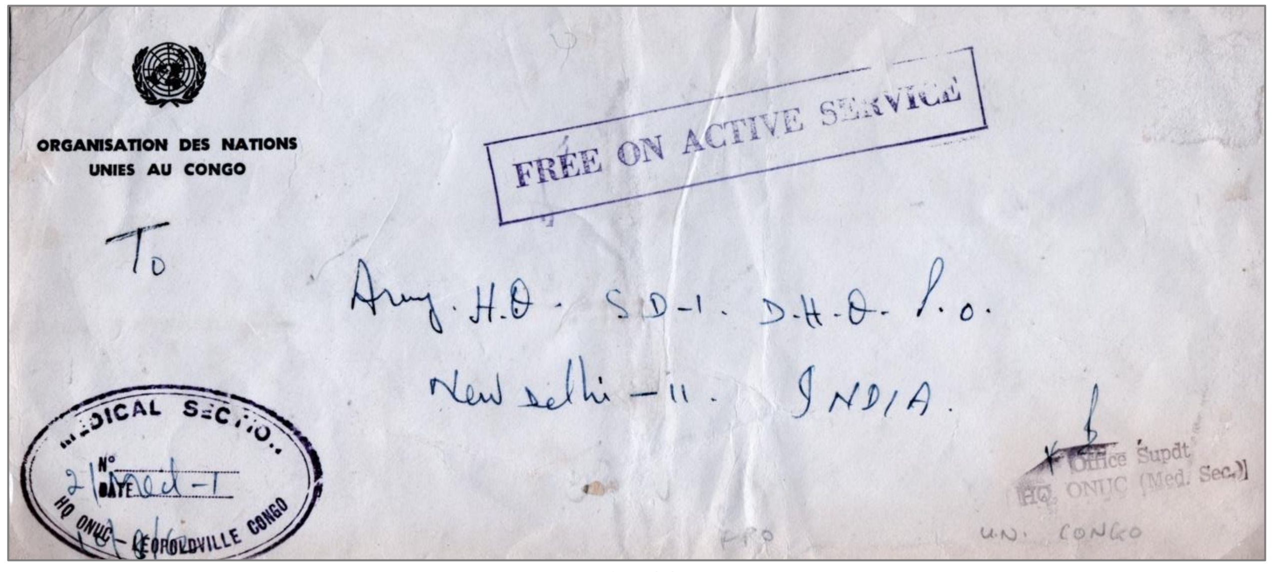
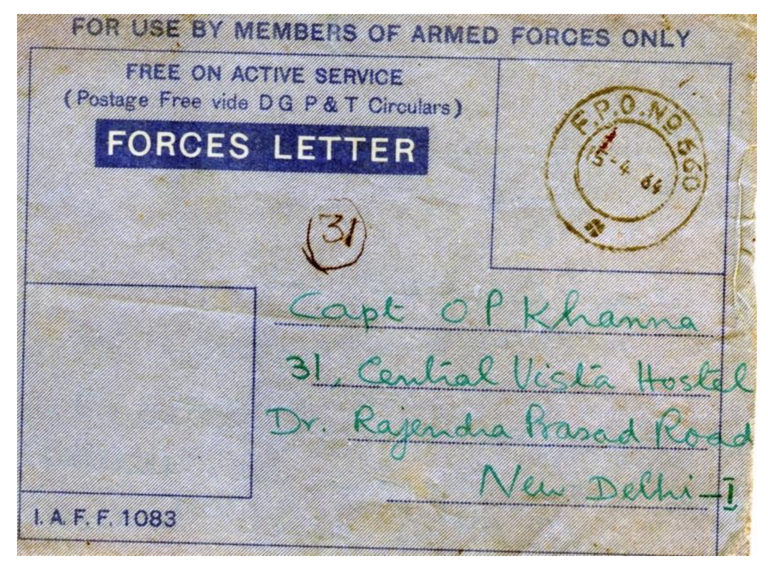


Fig. 33



Fig 33 shows a cover sent post free from the ONUC Hospital in Leopoldville in August 1962. It is addressed to The Army HQ in New Delhi, India. It has three handstamps – a framed 'FREE ON ACTIVE SERVICE'; an oval handstamp inscribed -, MEDICAL SECTION / HQ ONUC – LEOPOLDVILLE, CONGO and a two-line unframed mark – 'Office Supdt. / HQ ONUC (Med. Sec.)'. A FPO 660 datestamp was applied to the reverse of the cover.

La Fig 33 montre une lettre expédiée en franchise postale depuis l'hôpital ONUC de Léopoldville en août 1962. Elle est adressée au QG de l'armée à New Delhi, en Inde. Il a trois cachets, une griffe encadrée « FREE ON ACTIVE SERVICE »; un cachet ovale portant l'inscription « SECTION MÉDICALE / HQ ONUC - LEOPOLDVILLE, CONGO » et une griffe sur deux lignes non encadrée - «Office Supdt. / HQ ONUC (Med. Sec.) ». Un dateur FPO 660 a été appliqué au verso de la lettre.



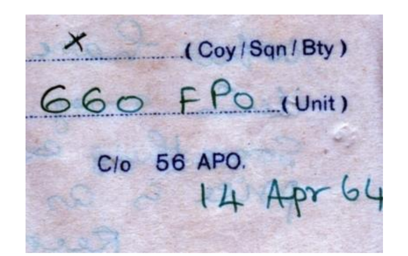


Fig 34

Fig 34 shows a Forces airletter which was sent post free from Leopoldville to Delhi in April 1964. This was a long commercial letter. Note the '660 FPO' inserted on the inside of the airletter. His letter stated that the Indian U.N. contingent would be leaving the Congo on 20 June 1964. The latest date that I can record for Indian mail from Leopoldville is 13 June 1964.

La Fig 34 montre un aérogramme militaire qui a été envoyé en franchise postale de Léopoldville à destination de Delhi en avril 1964. C'était une longue lettre commerciale. Notez-le « 660 FPO » inscrit à l'intérieur de l'aérogramme. Sa lettre indiquait que le contingent indien des Nations Unies quitterait le Congo le 20 juin 1964. La dernière date que j'ai recensée pour le courrier indien de Léopoldville est le 13 juin 1964.

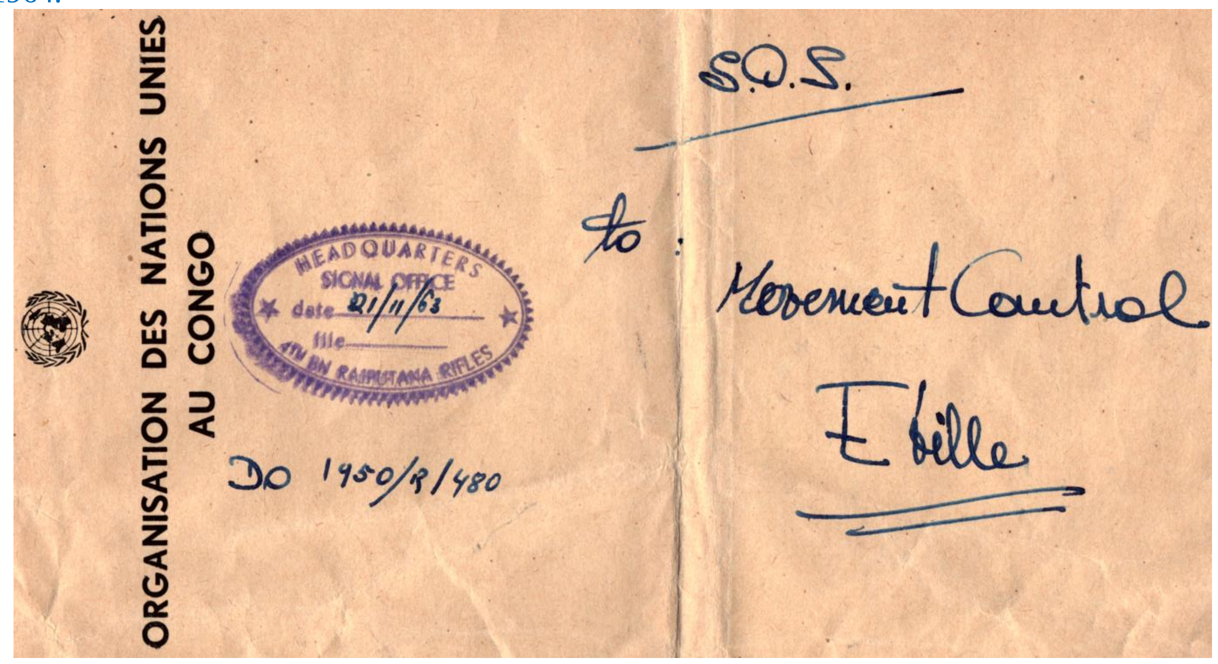


Fig. 35

An official ONUC cover addressed to Elisabethville is shown in Fig. 35. This was posted in November 1963 from the Signals Office HQ. Note the use of the scarce oval cachet – HEADQUARTERS SIGNALS OFFICE 4TH BTN RAJPUTANA RIFLES. This is one of the most senior regiments in the Indian Army.

Une lettre officielle de l'ONUC adressée à destination d'Elisabethville est illustrée à la Fig. 35. Elle a été postée en novembre 1963 depuis le QG du Bureau des Transmissions. Notez l'utilisation du rare cachet ovale - HEADQUARTERS SIGNALS OFFICE 4TH BTN RAJPUTANA RIFLES C'est l'un des régiments les plus anciens de l'armée indienne.

Fig 36



I have not seen any commercial mail from Kamina Base with the FPO 777 datestamp. However for completeness, I show in Fig 36 a philatelic cover with the FPO777 datestamp from Kamina.

Je n'ai vu aucun courrier commercial de la Base de Kamina avec le dateur FPO 777. Cependant, par souci d'exhaustivité, je montre sur la Fig 36 une lettre philatélique avec le dateur FPO777 de Kamina.

9. IRISH Contingent / Contingent IRLANDAIS



Fig. 37

The first Irish contingent arrived in Leopoldville on 14 July 1960. This cover was sent by Capt Rendy of 32nd Irish Infantry Battalion. This was posted 2 days after his arrival. The United Nations postal system had not been set up at this time. Consequently, the cover was forwarded via the Congo postal service. At this time, postage had to be paid – 8 Fr letter rate by airmail. The stamps were cancelled with a Leopoldville machine cancel.

Le premier contingent irlandais est arrivé à Léopoldville le 14 juillet 1960. Cette lettre a été envoyée par le Capt Rendy du 32nd Irish Infantry Battalion. Elle a été postée 2 jours après l'arrivée de celui-ci. Le système postal des Nations Unies n'avait pas encore été mis en place. En conséquence, la lettre a été expédiée via le service postal du Congo. A cette époque, les frais de port devaient être payés, 8 Fr pour une lettre par avion. Les timbres ont été annulés avec une oblitération mécanique à Léopoldville.

Fig. 38



By 16 September 1960, this battalion was now stationed in Bukavu. By this time the U.N. postal service had been set up. This cover (Fig 38) was sent post free via Leopoldville to Ireland, with the ONUC datestamp in pale blue. There is also a red Irish meter cancel which on arrival in Ireland.

Le 16 septembre 1960, ce bataillon était stationné à Bukavu. À ce moment-là, le service postal des Nations Unies avait été mis en place. La lettre (Fig 38) a été envoyée en franchise postale via Léopoldville vers Irlande. Avec le cachet ONUC en bleu pâle, il y a aussi une oblitération mécanique rouge irlandaise apposée à l'arrivée en Irlande.



Fig. 39

This cover (Fig 39) was sent by another soldier in the Irish 32nd Inf Battalion stationed in Bukavu addressed to Dublin. Although the United Nations postal service was in operation by September, this cover was sent via the Congo postal system on 29 September. The cover is endorsed 'MILITARY ONU' and 'SP (Service Publique)'. Because this was military mail, the sender did not pay postage. The cover was posted in Bukavu and received the Bukavu datestamp.

Cette lettre (Fig 39) est expédiée par un autre soldat du 32e Bataillon d'Infanterie Irlandaise stationné à Bukavu et adressée à Dublin. Bien que le service postal des Nations Unies soit opérationnel en septembre, cette lettre a été envoyée via le système postal du Congo le 29 septembre. La lettre porte la mention « MILITARY ONU » et « SP (Service Publique) ». Comme il s'agissait de courrier militaire, l'expéditeur n'a pas payé les frais de port. La lettre a été postée à Bukavu et a reçu le dateur de Bukavu.



Fig. 40

Meanwhile. B Company, 32nd Irish Inf. Battalion were stationed at Kamina Base in Katanga. Fig. 40 shows a commercial cover from the Commandant, H. O'Shea to his wife in Ireland. This was dated 26 September 1960 and forwarded post free via the U.N. postal system. The cover received the ONUC handstamp in pale blue.

Le Bataillon B Company, 32nd Irish Inf. était stationné à la base de Kamina au Katanga. La figure 40 montre une lettre commerciale du commandant H. O'Shea à destination de sa femme en Irlande. Elle est datée du 26 septembre 1960 et expédiée en franchise postale via le système postal des Nations Unies. La lettre a reçu le cachet ONUC en bleu pâle.



Fig 41

O'Shea posted a Christmas card (Fig 41) to a friend in Kildare, Ireland in November 1961. He decided to post this via the Katanga postal service. The Katangan stamps received the Kamina Base Militaire 1 datestamp for 16 November 1960.

O'Shea a posté une carte de Noël (Fig 41) à destination d'un ami à Kildare, en Irlande en novembre 1961. Il a décidé de la poster via le service postal du Katanga. Les timbres katangais ont reçu le dateur Kamina Base Militaire 1 du 16 novembre 1960.

Fig 42

KAMINA BASE
KATANGA



32 IRISH BATTALION
U.N.O.C.

CHRISTMAS 1960

" PEACE TO MEN OF GOODWILL "

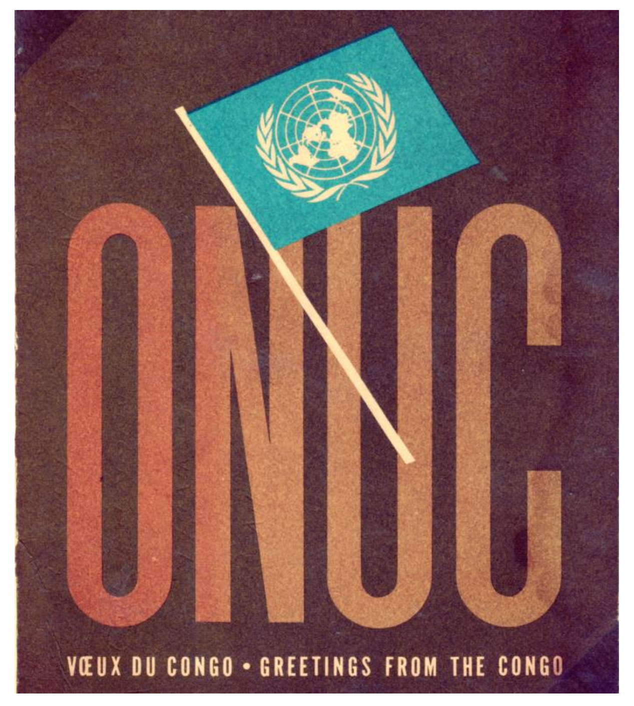
Christmas greetings from the Officer Commanding, Chaplains, Officers, NCO's and Men of the 32 Irish Battalion serving the cause of peace in the Republic of the CONGO.

Two items were enclosed in the November 1961 envelope. The first is illustrated in Fig. 42. This is an unusual plain Christmas greetings card inscribed ‘KAMINA BASE, KATANGA’ and ‘32 IRISH BATTALION/ U.N.O.C.’

Deux pièces ont été incluses dans l'enveloppe de novembre 1961. La première est illustrée à la Fig. 42. Il s’agit d’une carte de voeux de Noël simple et inhabituelle portant les inscriptions « KAMINA BASE, KATANGA » et « 32 IRISH BATTALION / U.N.O.C. ».



Fig 43



This O.N.U.C.greetings card (Fig 43) was also enclosed in the envelope.

Cette carte de voeux de l'O.N.U.C. (Fig 43) était également incluse dans l'enveloppe.

Fig 44 shows an airletter from B. Hackett of ‘C’ Company, 33rd Irish Battalion, stationed in Albertville, Katanga. It was written on 26 October 1960 and forwarded via the O.N.U.C. postal system. The O.N.U.C. datestamp was applied in black.

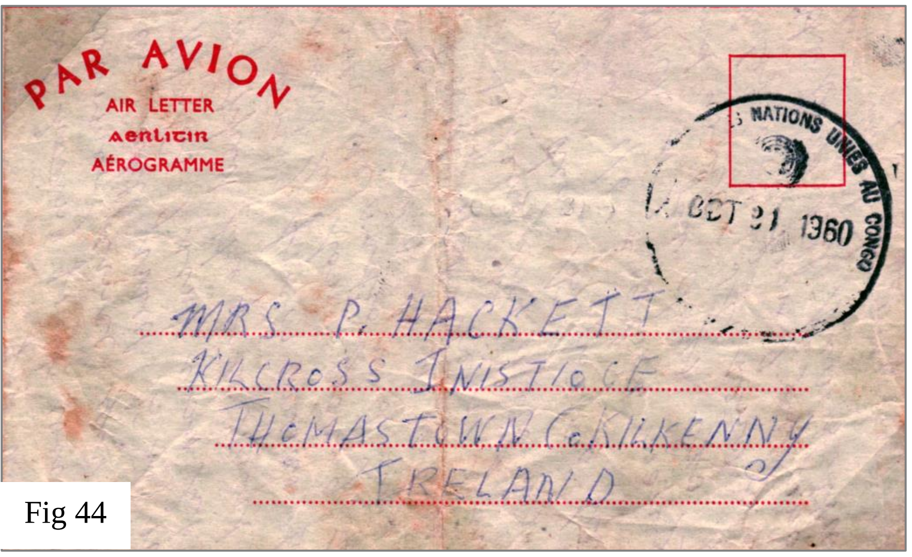


Fig 44

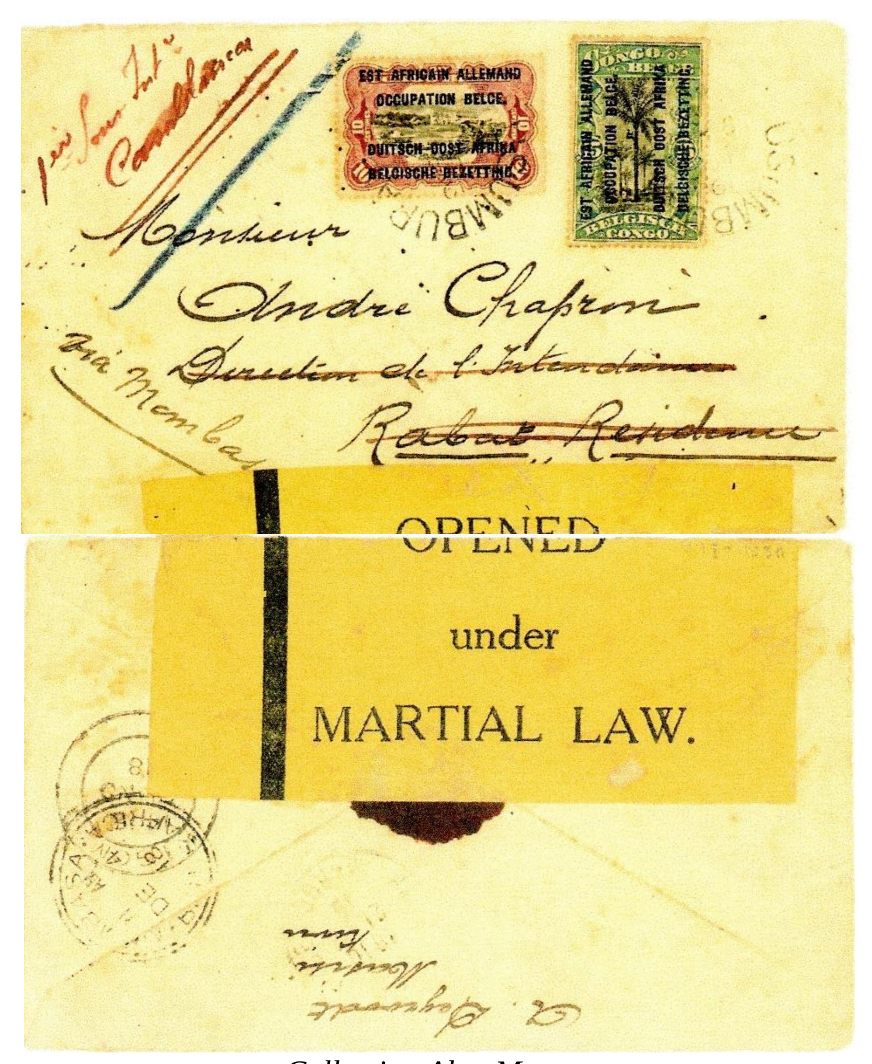
Dear Mother Albertville 26·10·60

La Fig 44 montre un aérogramme de B. Hackett (de la compagnie « C », 33e bataillon irlandais, stationné à Albertville, au Katanga. Elle a été rédigée le 26 octobre 1960 et transmise via le système postal de l’O.N.U.C.. Le dateur de l’O.N.U.C. a été appliqué en noir.

"Record Section"
"Section archivage"

Le but de cette section est de donner aux collectionneurs la possibilité de partager des objets intéressants avec d'autres collectionneurs sans écrire d'article.
The purpose of this section is to give collectors the opportunity to share interesting items with other collectors without writing an article.

RECORD #1



Collection Alan Morvay

This cover was carried by a native runner from Massisi, a small village near Lake Kivu, to Usumbura. There it received a faint Usumbura 1918 cancel. It travelled through East Africa, receiving East Africa censor tape, a faint Kigoma 1918 transit cancel and a December 11, 1918 Mombasa transit cancel. Upon arrived in Rabat, Morocco, a January 24, 1919 receiving cancel was applied and this cover was forwarded to another location in Casablanca.

Cette lettre a été transportée par un coureur indigène de Massisi, un petit village près du lac Kivu, à Usumbura. Là, elle a reçu une légère oblitération Usumbura 1918. Elle a voyagé à travers l'Afrique de l'Est, recevant une bande de censure de l'Afrique de l'Est, une légère oblitération de transit de Kigoma 1918 et une oblitération de transit de Mombasa le 11 décembre 1918. À l'arrivée à Rabat, au Maroc, une oblitération de réception du 24 janvier 1919 a été appliquée et cette lettre a ensuite été réexpédiée vers un autre endroit à Casablanca.

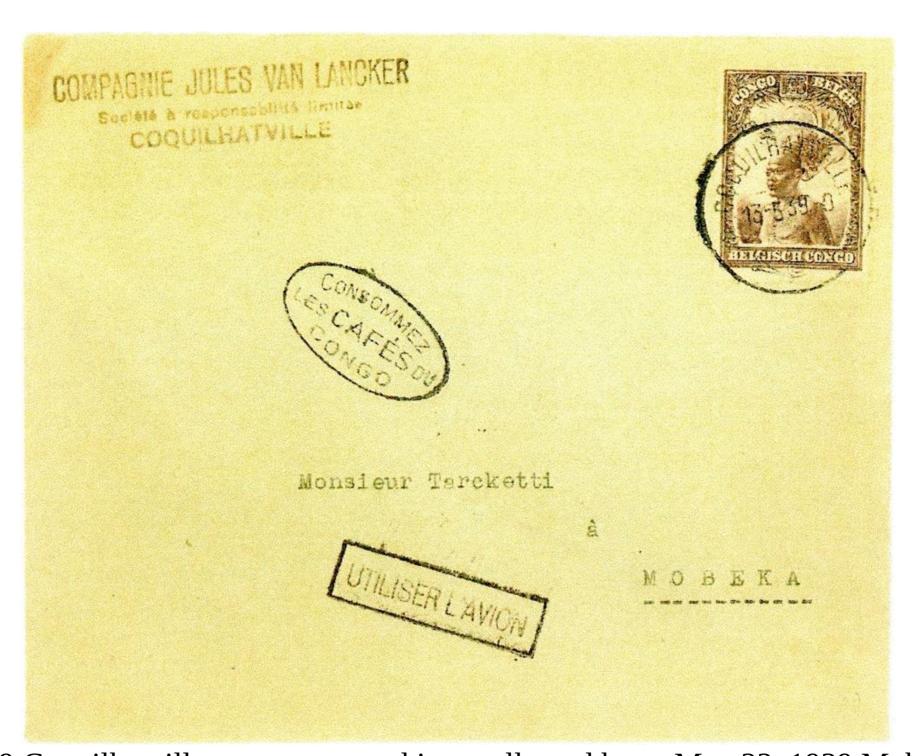
RECORD #2 – additional items (from Alan Morvay) to article « UTILISER L'AVION » Congolatres #46

ARCHIVE n°2 Pièce additionnelle à l'article d'Alan Morvay « UTILISER L'AVION » dans Congolâtres n°46



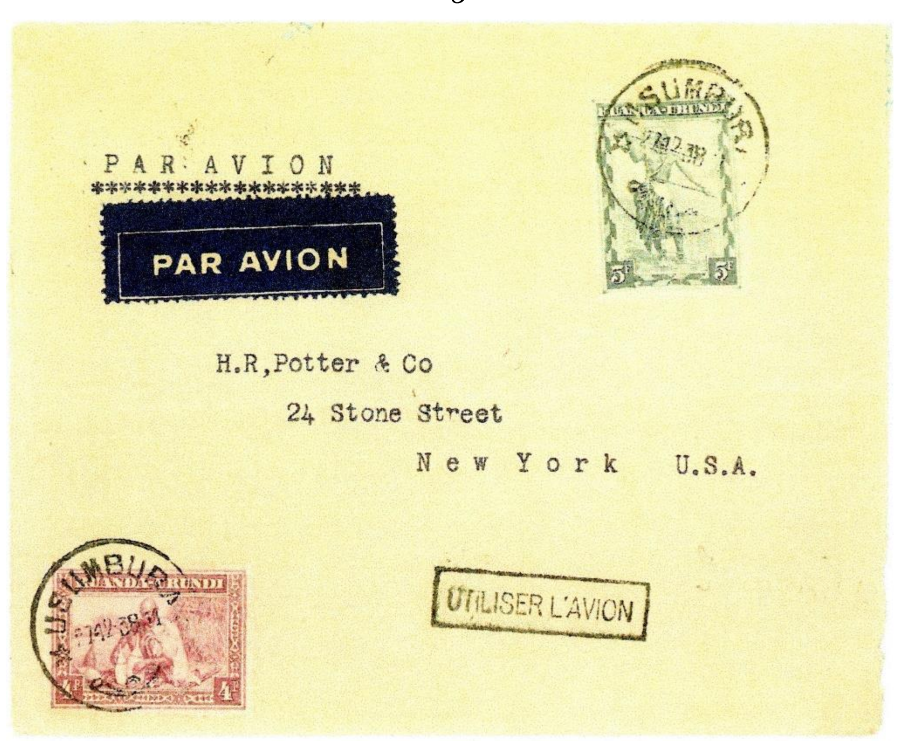
The July 6, 1938 Watsa cover to England has a UTILISER L'AVION cachet.

Lettre expédiée de Watsa le 6 juin 1938 vers l'Angleterre portant un cachet UTILISER L'AVION.

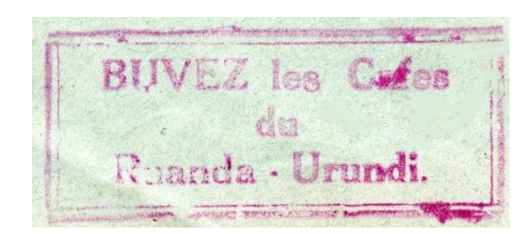


The May 13, 1939 Coquilhatville cover was used internally and has a May 22, 1939 Mobeka receiving cancel on the back. This cover has a UTILISER L'AVION cachet and a CONSOMMEZ LES CAFES DU CONGO oval cachet. Both cachets were used during the same period.

Lettre expédiée de Coquilhatville le 13 mai 1939 vers Mobeka où elle parvint le 22 mai selon le cachet d'arrivée au verso. Cette lettre porte le cachet « UTILISER L'AVION » et le cachet ovale « CONSOMMEZ LES CAFES DU CONGO ». Ces deux cachets étaient utilisés durant la même période.



The December 28, 1938 Usumbura cover yo the USA has a UTILISER L'AVION cachet and a partial Kigoma transit cancel on the back. Also on back a scarce violet framed « BUVEZ les Cafés du Ruanda-Urundi. » cachet.



Lettre expédiée d'Usumbura le 28 décembre 1938 vers les USA, portant le cachet « UTILISER L'AVION » et un cachet partiel de transit Kigoma au verso. Aussi au verso le rare cachet violet encadré « BUVEZ les Cafés du Ruanda-Urundi. ».

The February 9, 1939 Usumbura cover to England has a February 13, 1939 Kigoma transit cancel, a UTILISER L'AVION cachet, a blue Congolese label PAR AVION and a framed MAL DIRIGÉ cachet. Also on back a scarce violet framed « BUVEZ les Cafés du Ruanda-Urundi. » cachet.



Lettre expédiée d'Usumbura le 9 février 1939 vers l'Angleterre portant un cachet de transit de Kigoma du 13 février, le cachet « UTILISER L'AVION », l'étiquette bleue congolaise « PAR AVION » et un cachet encadré « MAL DIRIGÉ ». Aussi au verso le rare cachet violet encadré « BUVEZ les Cafés du Ruanda-Urundi. ».

Disponible gratuitement sur/available free from:
http://www.philafrica.be/MAGHREBOPHILA/index.htm

